

希望表現「～たいです。」を どう教えるか

まえ だ なお こ
前 田 直 子

(学習院大学)

1. はじめに — 初級文法項目を中級・上級文法項目としてとらえ直す必要性

2. 作文「志望理由書」と「たいです」

(1) 私は〇〇大学に入りたいです。日本の文化をさらにマスしていきたいです。日本語専攻の学生として、今日本についての知識はまだ足りません。ですからぜひ〇〇大学に入り、日本の文化を自分自身で感じて日本語のレベルも高めたいと思います。

日本は長い歴史を持っている国です。貴校の日本文化学科があり濃厚な文学雰囲気と全面的な授業方式に大変な魅力を感じますので、ぜひ貴校の日本文化学科を入りたいと考えています。

(後略)

表1 「たいです。」および「たい」を使用した志望理由書 (全38本)

「たいです。」の使用	A	作文冒頭	17	23
	B	作文冒頭以外	6	
「たいです。」は使用していないが、 「たい」を使用 (例: たいと思います)	C	作文全体が丁寧体	5	11
	D	作文全体が普通体	6	
計			34	

(2) 宮崎和人(2006:59)

〈抱負〉や〈意向〉を表す「シタイ」の文は、単独で使用される場合と「思う」を述語とする文のなかに引用文として埋め込まれる場合とがある。例えば、(23)、(24)の「選びたい」「書きたい」を「選びたいと思う」「書きたいと思う」とすることも可能である。ただし、独り言などでは、「思う」を伴った使い方はできない。また、丁寧体の文では、逆に、必ず「思う」を述語とする文のなかに埋め込まなければならない(〈願望〉を表す(「シタイ」の文は、この限りではない)。

(27) 発会した矯風会の最初の仕事は、具体的にどの問題を取りあげ、それをどのようにおし進めるかということであった。

「まず争いのない平和な社会を築く、これを運動の根本に致しましょう」

矢島会頭が立ち上って言った。それには誰も異存はなかった。

「そこで差し当り平和な社会を乱す最大の原因であるお酒、これを禁止する運動を起したいと思います」
(渡辺淳一「花埋み」)

この例から引用文を取り出して、「～起こしたいです」とするのは、不自然である。

(3) 『初級 日本語 上』(2010:156)

小 林：ローラさんのしゅみは何ですか。

ローラ：わたしのしゅみは写真をとることです。

写真をとることはほんとうにたのしいですね。

小 林：今、使っているカメラはどんなカメラですか。

ローラ：ちょっと古いカメラです。

今、あたらしいカメラをかいたいとおもっています。

小 林：どんなカメラがかいですか。

ローラ：小さくてかるいカメラがほしいです。

小 林：ちかくにいい店がありますが、行ってみますか。

(4) 『初級日本語 げんき I (第3版)』第11課 (2020:258)

文法 Grammar

(1) ～たい

You can use a verb stem (the verb form that goes before ます) +たいです to describe your hope or aspiration.

こんど しゅうまつ えいが み or えいが み
今度の週末は、映画を見です。 or 映画が見たいです。

I want to see a film this weekend.

いつか ちゅうごく い
いつか中国に行きたいです。

I wan to go to China someday.

(中略)

If your wish is one you have entertained for some time, that is, if you “have wanted to”, you can use たいと思っています instead of たいです.

りゅうがく おも
留学したいと思っています。

I've wanted to study abroad.

(5) 『NEJ (A new approach to elementary Japanese) テーマで学ぶ基礎日本語』 Unit 9

The Gist of Japanese Grammar (p.126)

(2) ～たいです vs. ～たいと思っています

While～たいです is the straightforward expression of desire, ～たいと思っています is somewhat reserved. Therefore,～たいと思っています is generally recommended for use rather than～たいです, which sounds somewhat childish.

3. コーパス調査

- 3.1 話し言葉コーパス
- ・日本語日常会話コーパス CEJC (データバージョン 2022.03)
 - ・名大会話コーパス NUCC (データバージョン 2018.02)
 - ・日本語話し言葉コーパス CSJ (データバージョン 2018.01)
- 3.2 多言語母語の日本語学習者横断コーパス I-JAS (データバージョン 2022.05)
- 3.3 YNU 書き言葉コーパス
- 3.4 JCK 作文コーパス
- 3.5 現代日本語書き言葉均衡コーパス BCCWJ (データバージョン 2021.03)

3.1 話し言葉コーパス 3種 : 出現数と割合

表 2 日本語日常会話コーパス CEJC

ね		19	30.6%
よ	よ	3	4.8%
	よね	12	19.4%
か	か	7	11.3%
	かね	1	1.6%
って		6	9.7%
けど		3	4.8%
もんね		3	4.8%
と	と	1	1.6%
	とか	2	3.2%
みたいな		2	3.2%
からね		1	1.6%
どう		1	1.6%
名詞		1	1.6%
		62	

表 3 名大会話コーパス NUCC

ね		3	25.0%
よ	よ	1	8.3%
	よね	2	16.7%
か		2	16.7%
。		1	8.3%
もん		1	8.3%
けど		1	8.3%
って		1	8.0%
		12	

表 4 日本語話し言葉コーパス CSJ

し	し	7	37.0%
	しね	2	15.2%
か		6	4.3%
よね		4	13.0%
けど	けども	1	8.7%
	けどね	1	2.2%
と		2	2.2%
から		1	4.3%
私		1	2.2%
ですね		1	2.2%
って		1	2.2%
の		1	2.2%
も		1	2.2%
		46	

3.2 多言語母語の日本語学習者横断コーパス I-JAS

表5 I-JASの課題と「たいです」の出現数と使用人数

		非母語話者		母語話者	
発話データ	ストーリーテリング1	1000	1000名	46	50名
	ストーリーテリング2				
	対話				
	ロールプレイ1				
	ロールプレイ2				
	絵描写		757名		
作文データ	ストーリーライティング1	86	1000名	0	
	ストーリーライティング2				

3.3 JCK 作文コーパス

表6 JCK 作文コーパスの使用人数と出現回数

		J	C		K		計	
			使用人数	出現回数	使用人数	出現回数	使用人数	出現回数
説明文	自分の故郷について	0	1	1	4	5	5	6
意見文	晩婚化の原因とその展望について	0	3	5	1	2	4	8
歴史文	自分の趣味について	0	3	6	7	9	10	15
		0	7	12	10	16	17	28

表7 JCK 作文コーパスの文体

		J		C		K	
		普通体	丁寧体	普通体	丁寧体	普通体	丁寧体
説明文	自分の故郷について	14	6	15	5	1	19
意見文	晩婚化の原因とその展望について	16	4	15	5	6	14
歴史文	自分の趣味について	14	6	12	8	2	18
		44	16	42	18	9	51

3.4 YNU 書き言葉コーパス

表 8 YNU 書き言葉コーパスの出現数

		C		K		C+K 計	J			C+K とJと の差	
		文末	非文末	文末	非文末		文末	非文末	J 計		
task	1	4	4	3	3	14	0	0	0	+	J 無使用
task	2	3	1	0	0	4	0	0	0	+	J 無使用
task	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	CKJ 無使用
task	4	5	1	2	0	8	1	0	1	+	
task	5	1	0	0	0	1	2	0	2	-	
task	6	1	0	1	0	2	1	0	1	+	
task	7	3	0	4	0	7	2	1	3	+	
task	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	CKJ 無使用
task	9	0	0	1	1	2	0	0	0	+	J 無使用
task	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	CKJ 無使用
task	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	CKJ 無使用
task	12	1	0	0	0	1	0	0	0	+	J 無使用
		18	6	11	4	39	6	1	7		
		24		15			7				

■タスク 5

- (6) 私も同じような経験がありましたので、早く回復するために私は以下のようなアドバイスをしたいです。
- (7) こっちは、〇〇がいなくてとっても淋しいです。一日も早く元気な姿を見たいです。
- (8) 今度病院にお見舞に行っていていいかな？ 久しぶりに会って話したいです。

3.5 現代日本語書き言葉均衡コーパス (BCCWJ)

(9) 検索条件

- ・短単位検索
- ・前方共起 1 「キーから 2 語」、「語彙素」が「たい」
- ・前方共起 2 「キーから 1 語」、「語彙素」が「です」AND 「活用形」の「大分類」が「終止形」
- ・キー 「キーの条件を指定しない」

表9 BCCWJ

		出版			図書館	特定目的						小計
		雑誌	書籍	新聞	書籍	ブログ	ベストセラー	教科書	広報紙	国会会議録	知恵袋	
文末	。	50	56	5	37	423	8	4	52	5	1357	1997
	記号	7	3		1	101					87	199
	顔文字					26					17	43
	…					9					6	15
	長音					12					3	15
	促音					2					1	3
	倒置					2						2
	引用	2	4		2	10			21	3	3	45
小計	59	63	5	40	585	8	4	73	8	1474	2319	
疑問	か	15	26		21	32	2	1	7		106	210
終助詞	ね	93	75	13	78	282	15	2	53	3	138	752
	よね	1	14		2	28	1				48	94
	よ	3	3		6	6	1			1	11	31
	な		2		3	16	1			1	1	24
	もの					3					5	8
	わ				1	3						4
	わね		1									1
	わよね										1	1
	の					1						1
	とも		1									1
	方言							1				1
小計	97	96	13	90	339	19	2	53	5	204	918	
接続助詞	逆接	4	8	1	4	34	1			1	70	123
	並列		7			7				2	10	26
	小計	4	15	1	4	41	1	0	0	3	80	149
不明					1						1	
計	175	200	19	155	998	30	7	133	16	1864	3597	
PMW	39.55	7.03	13.87	5.11	98.56	8.03	7.57	35.46	3.14	182.11	34.38	

4. おわりに

- ・「たいです。」の話し言葉における使用 → 初級においてどのように教えるか
- ・「たいです。」の書き言葉における使用 → 中級以上においてどのように教えるか

参考文献

- 市川保子(1993)「日本語文法習得のための構造化の一準備」『文藝言語研究(言語篇)』23、pp.35-51
- 金澤裕之(編)(2014)『日本語教育のためのタスク別書き言葉コーパス』ひつじ書房
- グループ・ジャマシイ(1989)『教師と学習者のための日本語文型辞典』くろしお出版
- 白川博之(2016)「もう一步の日本語文法—納得のいく文法説明を求めて—」『広島大学大学院教育学研究科紀要 第二部(文化教育開発関連領域)』第65号、pp.169-175
- 徐愛紅(2001)「希望表明形式による意志表示—日中両語を対照して—」『日本語教育』109、pp.70-79、日本語教育学会
- 高梨信乃(2010)『評価のモダリティ—現代日本語における記述的研究—』くろしお出版
- 高梨信乃・齊藤美穂・朴秀娟・太田陽子・庵功雄(2017)「上級日本語学習者に見られる文法の問題—修士論文の草稿を例に—」『阪大日本語研究』29、pp.159-185、大阪大学
- 高梨信乃(2022)「「ないかな」—願望表現の包括的記述にむけて—」『外国語学部紀要』第27号、pp.15-31、関西大学
- 宮崎和人(1999)「モダリティ論から見た「~と思う」」『待兼山論叢』33、pp.1-16、大阪大学
- 宮崎和人(2001)「動詞「思う」のモーダルな用法について」『現代日本語研究』8、pp.111-136、大阪大学
- 宮崎和人(2006)「「まちのぞみ文」について—「シタイ」と「シヨウ」—」益岡隆志・野田尚史・森山卓郎編『日本語文法の新地平2—文論編』pp.41-61、くろしお出版
- 森山卓郎(1992)「文末思考動詞「思う」をめぐって—文の意味としての主観性・客観性—」『日本語学』第11巻第9号(8月号)、pp.105-116、明治書院

■日本語教科書

- 『初級 日本語 上』(2010) 東京外国語大学留学生日本語教育センター、凡人社
- 『みんなの日本語 初級 I 第2版』(2012) スリーエーネットワーク編著、スリーエーネットワーク
- 『初級日本語 げんき I 第3版』(2022) 坂野永理・池田庸子・大野裕・品川恭子・渡嘉敷恭子、The Japan Times.
- 『NEJ (A new approach to elementary Japanese) テーマで学ぶ基礎日本語』(2012) 西口光一、くろしお出版

■コーパス検索アプリケーション

中納言 2.7.0 (国立国語研究所) <https://chunagon.ninjal.ac.jp/>

「東京は渋谷に来ております」におけるハの用法に関する一考察

専修大学 顧^こ藤^て非^ひ

地名を表す表現として「東京浅草」「神奈川・箱根」「大阪の堺市」が挙げられる。しかし、『世界の果てまでイッテ Q』という番組では「東京は神田に来ております」のような「場所 A ハ場所 B」(以下「A は B」)という形がしばしば見受けられる。本来「ノ」で良かったところになぜ「ハ」が使用されているのだろうかと発表者は疑問を抱いてきた。

「A は B」の主な先行研究として菅野 (1964)、諸星 (2000)、竹林 (2001)、福間 (2004) が挙げられる。菅野 (1964) は「は」の機能について分析しているのに対し、諸星 (2000) は史的変遷と位相の面から「A は B」を検討している。そして竹林 (2001) と福間 (2004) では「A は B」の構造を中心に考察が行われている。しかし、これらの研究は内省による考察が中心で、コーパスを用いた量的研究がまだ見当たらない。そこで本研究はコーパスを用いて「A は B」型表現の現代日本語における使用実態を明らかにする。

本研究のきっかけは番組での会話であったため、発表者はまず『日本語日常会話コーパス』および『名大会話コーパス』を調べたが、対象となる用例がなかった。そこで規模の大きい『現代日本語書き言葉均衡コーパス』を用いることにした。抽出データは 5982 件で、すべての用例を目視した結果、146 件が考察対象となった。これらの用例を対象に、発表者は以下の五つの視点 i) 「ハ」と共起する名詞の特徴、ii) 後接する助詞、iii 「A は B」に共起する動詞および転成名詞、iv) 使用文体、v) 使用場面から考察を行った。

具体的な結果は以下の五点が挙げられる。

- ① 「A は B」における前項名詞が「東京」に集中し、後項名詞は特定の場所に集中しない傾向にある。また前項名詞「A」については、「市」より広い「国・大陸」「地域・都道府県」などの地名が用いられることが多いが、稀に「商店街」のような狭い地域の場合もある。
- ② 「A は B」に後接する助詞は連体助詞「の」の場合が圧倒的に多く、この表現はさらに「の」をつけて後続する名詞に対する性質を示すことが多い。
- ③ 共起する動詞および転成名詞について諸星 (2000) が提示した 1. 移動を表す語、2. 出生・出身を表す語、3. 所在・存在を表す語に偏っているという結論を再確認することができた。
- ④ 該当用例数から、「A は B」型表現は話し言葉の性質を持つものと見なすことができる。
- ⑤ 使用場面は「出身を告げる」「移動または所在状況」「紹介場面」に分けることができ、多くの先行研究で注目を浴びた「東京は神田の生まれ」という「出身を告げる」場面の使用は少なく、「紹介場面」の使用のほうが多い。

主な参考文献

- 竹林一志 (2001) 「東京は神田の生まれだ」型表現と助詞「は」『表現研究』73、表現学会、pp. 16-22
- 菅野宏 (1964) 「東京は神田の生まれ」森岡健二他編『口語文法講座』明治書院、pp. 254-263
- 福間真由美 (2004) 「東京は神田の生まれです」の構造『国文研究』49、熊本女子大学国文談話会、pp. 33-45
- 諸星美智直 (2000) 「現代語における助詞「は」の特殊な用法—「上州は新田郡三日月村の生まれ」をめぐって—」『国語研究』63、國學院大學国語研究会、pp. 87-104

日本語母語話者レベルの正確さを目指す 日本語学習者ための「～ていく」「～てくる」の指導—文脈化の試み—

程 虹剣 (関西大学M2)

はじめに

上級に至ってもうまく使えない項目の一つは「～ていく」「～てくる」。その一因は上級学習者への教育支援の不足にあると考えられる。

本研究は高梨(2021)と同じく、日本語母語話者レベルの正確さを目指す学習者にサポートが必要であると思う。

そのため、より効率よい方法で文法を教えることに焦点を当て、「～ていく」「～てくる」の産出を目指し、「文脈化」を試みる。

具体的にどこが弱いか

- 1) 「継起用法」と「行為の方向づけ用法」は上級になっても安定的に使えない。(菅谷2002、周2021、周2023、小川他2016)
- 2) 「～ていく」「～てくる」のある用法と「～しに行く」「～しに来る」、受け身、「～てくれる」などの他の文法項目の区別をつけにくい。(福永他2022、小川他2016)
- 3) 使用動機、いつ使うかを十分に理解していない。(井上2005、筒井2019)

「～ていく」「～てくる」用法	具体例(～ていく/～てくる)
空	継起移動 買っていく 忘れてくる
間	同時移動 持っていく 連れてくる
移	移動の方向付け 歩いていく 戻ってくる
動	行為の方向付け ①話者への物の移動 なし 送ってくる
型	②話者に向けられた動作 なし 言ってくる
非	変化アスペクト 減っていく 増えてくる
空	継続型アスペクト 生きていく 生きてきた
間	事象の出現/消失 消えていく 降ってくる
移	この表は澤田2009、周2023を元に改編したものであり、用例は筆者による

研究対象
上級学習者であってもうまく使えない「継起用法」と「行為の方向づけ用法」を優先的に扱うべきである。
*今回の発表は「行為の方向づけ用法②」を中心に扱う

リサーチクエスト

1. 「～ていく」「～てくる」を教える際に、対象となる用法に関する記述に不備がないかどうか。

2. もし不備があれば、どのような補足が必要になるか。

調査方法

ステップ1

習得過程に絡まる複数の原因の一つとしての「教科書」を取り上げ、教科書での「～ていく」「～てくる」に関する文法記述の問題点を探す。

ステップ2

ステップ1からまとめた問題点を解決するため、「文脈化」を試みる。そのため、より多くの情報を観察でき、文脈化と相性がいい動画を調査する。本研究は『耐え子の日常』を使った。

調査結果

教科書調査のまとめ

1. 「行為の方向づけ用法」が教科書1つしか取り入れられていない。
2. 文法説明に使用動機に関する説明がない。

動画調査のまとめ

1. 聞き手が想定されていない「独話」で「行為の方向づけ用法②」が頻出している。(動画123本(計122分)の内、69本に出てきた)
2. 「行為の方向づけ用法②」は意外性のある文脈においてよく使われている。

なぜ「文脈化」するか

教科書から見た問題点は太田(2014)の指摘と共通している部分がある。文法記述に欠けている視点から見ると、3つある。

- 1) 「どういった人物が」「どういった人物に対して」「どんなときに」「何のために」その表現を用いるのかという「文脈」的な視点からの記述がないこと。
- 2) 共起表現や文章展開を含め、「使える形で」の提供がないこと。

- 3) 類義表現との使い分けが、基本的な意味からのみ説明され、広い範囲の類義表現の中から「なぜその表現を使うのか」を自分で決めるための情報が少ないこと。

そのため、学習者にある文法項目を使用してもらうために、この文法項目は**いつ、誰に対して、どのように、誰から、誰に対して用いられ、その結果、何を行うのか**と説明すべきである。つまり、「文脈化」をする必要がある。「～ていく」「～てくる」にもこの概念が有効であると考えられるため、文脈化を試みる。具体的な記述内容は太田(2014)を元に改編し、**基本的意味、運用全体像、使用文脈、文脈における類義表現との関係**、という4つの部分を記述していく。

文脈化のモデル

基本意味(澤田2009による)

話し手が自分の心的領域内に出現した主語の行為を自己に仕向けられた/仕掛けられた行為として心理的に捉えることを表す。

運用全体像(澤田2009に基づき改編)

話し手領域にいる人物(典型的には、話し手)の事象への関与の仕方により、大きく2パターンに分けられる。

①「話者への物の移動」「送る」「電話をかける」などの移動動詞や伝達動詞が前に来て、話し手領域にいる人物が、物の受領者の意味役割を担う。

②「話者に仕向けられた動作」「叩く」「怒る」「言う」など動詞が前に来て、話し手領域にいる人物は主語の行為によって、何らかの影響を受けている。話し手は主語の行為によって影響を受けていると判断していることを表す

使用文脈

「普通、主語の立場から考えると、主語は話し手に対して、そういう行為をしないのに、した」という文脈において使われやすく、話し手は主語がした行為に少し驚いたという意味を表す。そのため、談話の場面で使われると、話し手は主語の行為に関するマイナス的な評価内容が来やすいと考えられる。また、聞き手が想定されていない独話場面でも使える。

例: 「行為の方向づけ用法②」(出自: 『耐え子の日常』)

亀山: めっちゃうざいわ係長! さっき怒られたし。

耐子: まあね～

亀山: 最近、髪型を坊主にしたけど超ださいよね?

姉崎: まあでも係長も可愛いところあるよ。わたしと2人きりの時は結構甘えてくるし。

耐子: え!(耐子の心での独話: たぶん付き合ってる)

解説: 同僚3人がお互いに知っている上司のことについて話し合っている。亀山が上司の可愛くないところがあまり気に入らず、残りの2人に上司の文句を言っている時に、その上司と付き合っている姉崎があえて上司の可愛いところを2人に伝えた。この文脈において、「甘える」も使えるが、敢えて「甘えてくる」を付けると、行為の方向がはっきりし、姉崎の裏にある意外、驚きの気持ちが見えてくる。

【誰が】主語の行為によって影響を受けている人

【誰に】情報を知ってほしい人、共感を持ってほしい人

【どんなときに】主語の行為に対して、何らかの評価をした時

【どのように】主語の行為によって、影響を受けていると判断して

【何のために】聞き手に情報を知ってほしい、聞き手の共感や同意を持ってほしい

文脈における類義表現との関係

a. 受け身(焦点の中心の違い)

被害の意味が生じ、動作主に行われた動作はどのような結果をもたらしたかに重点があり、意外などの気持ちが薄い。また、動作が意図的に行われたか、無意識に行われたか判断できなくなる。



b. 裸の動詞(事件との関与度)

文の意味自体が異なる。特定の条件において、同じ意味になっても、動作の受け手が動作主の動作によって影響を受けていて、その行為に対する意外の気持ちがあることが表せない。



今後の課題

1. さらに自然な場面を選定し、独話ではなく、**談話での機能**も詳しく観察する
2. 記述のモデルをさらに精密に設計し、出来る限りに多くの情報を取り入れたい
3. **教育とどのように繋げていくか**要検討

参考文献

井上優(2005)『学習者の母語を考慮した日本語教育文法』『コミュニケーションのための日本語教育文法』83-102
 小川恭平・許明子(2016)『中級日本語学習者の移動動詞「行く」「来る」の習得について—学習者の使用状況に関する調査を通して—』『国際日本研究』8, 227-297
 太田暁子(2014)『文脈をえがく—運用力につながる文法記述の理念と方法』ココ出版
 澤田淳(2009)『移動動詞「来る」の文脈化と方向づけ機能—「場所だダイクシス」から「心理的ダイクシス」へ—』『語用論研究』第11号, 1-20
 周利(2021)『「～てくる」における日中対訳の特徴と中国語を母語とする日本語学習者の使用状況との関係:1-JAS 中間言語コーパスに基づいて』『日本語・日本文化研究』31, 191-200
 周利(2023)『「～てくる」の理解における語彙と文法知識の影響:中国語を母語とする日本語学習者の場合』『関谷論集』17, 69-89
 菅谷泰津恵(2002)『日本語学習者によるイテカル・テイク・テクルの習得研究:プロトタイプ理論の観点から』『言語文化と日本教育』23, 66-79
 高梨信乃(2021)『日本語話者レベルの正確さを目指す文法の意義』『日本語/日本語教育研究』12, 5-20
 筒井佐代(2019)『感情表現としての補助動詞の考察—V-テクルを例に—』『外国語教育のフロンティア』3, 127-141
 福永佳代子・アリニラマナ ヌルリ・ブンセン(2022)『話者に対する方向づけを表す補助動詞「～てくる」の考察:インドネシア語・中国語を母語とする学習者に対する導入案の提案』『阪大日本語学教育研究』13, 85-108

話し言葉における中国語話者の日本語学習者の 前置き表現の使用実態

—日本語と中国語の比較を通して—

徐単 (関西大学)

◆研究背景

「コミュニケーションを円滑に進めるための戦略として使用される表現」(大塚1999:119)例:

「お願いがあるんですが」「率直に申し上げますが」「さっきも言ったんですけど」

日本語教育において、明確に前置き表現を導入し、その使い方を説明している教科書はあまりない(周 2008)。

学習者コーパスにおける不自然・不適切な使用(依頼場面)中国語話者の日本語学習者:

店長さん、あのう、すいません。ちょっと、**あの一つのことをなんか教えたいんですけど**、実は最近あの、学校の授業とか忙しくなってきました。あのう、まあ、ここでのバイトをたぶん、そんなに、時間は、今は三日間ありますので、ちょっと時間的にはたぶんできないんですけど、たぶん二日間減ってもらってもいいですか。

(I-JAS: CCT38-RP1、言い淀みと相槌は省略)

◆研究目的

RQ1: 学習者が**日本語**で発信する時と**母語の中国語**で発信する時に使う前置き表現の**共通点**と**相違点**は何か?

RQ2: 学習者の**不自然・不適切な使用**と**母語との関連**はあるか?

◆研究方法

『日本語学習者による日本語/母語発話の対照言語データベース』(発話対照DB)

計36人(18ペア)のデータを使用

RP1: お金を借りる場面

◆研究結果① (共通点と相違点)

表1 同一の学習者が使っている中日前置き表現の対応関係(共通点)

前置き表現の種類	日本語(学習者の使用例)	中国語(学習者の使用例)
情報提示型	②依頼予告 今日は実はちょっと相談があって、きたんですけど(cn001cn002)	实际上我今天来找你呢,有件事想拜托你的(cn001cn002)
	ちょっとお願いがあるんですけど(cn024cn025)	有个事想求你(cn024cn025)
	実はちょっとお願いしたいことがあるんですけども(cn036cn041)	我有个事儿想跟你商量商量(cn036cn041)
④様態提示	言い難いけど(cn017cn020)	挺不好意思的(cn017cn020)
⑤前提提示	何か良かったら(cn005cn010)	那如果说你方便的话(cn005cn010)
	もしよろしければ(cn018cn021)	要是方便的话(cn018cn021)
態度表明型	⑦謝罪表明 すみません(cn018cn021)	不好意思(cn018cn021)
	本当に申し訳ないんですけど(cn037cn038)	不好意思(cn037cn038)

相違点: お金を借りる場面に相応しい表現?
日本語✗中国語○

例1

cn028: 我想问你一点儿事情可以吗?(発信予告) (直訳→ちょっと聞いてもいいですか?) 挺不好开口的(様態提示), 但是, 找了很多人都没有办法, 还是来求你, 希望你能帮助我。因为我爸爸住院了, 所以急需用钱, 不知道你能不能帮我这个忙, 我真的希望你能帮我这个忙(cn028cn029rp01m)

ちょっと聞いてもいいですか?
→質問をしたり、情報を要求したりする際によく使われる日本語表現

日本語話者データを確認した結果:
「ちょっと話があるんだけど」は観察されたが、「聞きたいことがあるんですが」は見られなかった

◆研究結果② (学習者の不適切な使用と母語の関連)

例1'

cn028: **実はちょっと、用事があるんですけど**(発信予告) **ちょっと相談したいんですけど**(依頼予告)、今よろしいですか。実は、**ちょっと、言い辛いかもしれないけど**ね(様態提示)。お父さんは入院したんですよ。お医者さんは、入院して早く手術した方が良いと言われてるんですよ。(中略)私がちょっと色々なところ回ってきてちょっと困りましたんですけど…**助けて欲しいんですけど、よろしいですか**(cn028cn029rp01j)

考えられる原因:

我想跟你说个事/我有事跟你说(発信予告)
「有事(you shi)」は「依頼」、または、「依頼する話」を指していると思われるが、日本語の「用事(しなければならない事柄)」の意味を理解できていないまま、「用事」に似ている「有事(you shi)」を使用している可能性があるのではないかと(「用」と「有」の発音も近い)

◆まとめ

①依頼場面に使われている意味的に近く、同じ種類の中日前置き表現から中国語と日本語における前置き表現の対応関係を確認できた。一方、日本語と意味的に近いが使用場面の違う中国語前置き表現が観察された。

②学習者の不自然な前置き表現と母語の関連を分析した。

「新文科建設」政策に対する教育現場の教師の捉え方

王金艶^{オウキンエン}（城西国際大学）

本研究の目的は、中国の大学において「新文科建設」政策が推進され、日本語教育に関する学際的な専攻が開設されている現状の中で、現場の日本語教師たちがどのように考えているかを明らかにすることである。

「新文科建設」は、2019年、「時代と国家の発展の要求に適応した人材を育成するため」に、中国教育部をはじめ、13部門が共同で打ち出した「六卓越一拔尖」計画 2.0（中国教育部 2019）の一部である。その狙いは、「経済・社会に適応した人材を育成する」という大学の機能を向上させることにあった。「新文科」の構築に関しては、その構成要素を「伝統専攻の複合化」、「新設専攻の特色化」、「育成計画の立体化」及び「授業の知能化」の4つに大別し、さらに細分化している（劉 2020: 145）。また、中国の大学入学制度には振り分け政策がある。許（2019: 144）の調査では、大学3校で募集された日本語専攻の学生の内、約39%が本来希望していなかった日本語専攻に振り分けられた学生達であった。これは、日本語専攻の在り方を研究する上では看過できない側面である。

本研究では、「新文科建設」を背景とした、ある経済大学の日本語専攻の改革を紹介した上で、教師Aの捉え方をまとめた。教師Aが所属する大学は経済大学であるため、経済大学であるという特色と経済学科が有力であることを考慮して、「日本語＋経済学」という育成モデルが推奨されている。学生が経済学を副専攻として申し込んだ場合は、一年次後期から、2つの専攻を履修することになる。学生が副専攻を申し込まなかった場合は、そのまま日本語のみを学習する。教師Aは「（本来希望していなかった）日本語専攻に振り分けられた学生が、希望していた専攻を副専攻として学ぶことができ、学生の夢が守れるからいい政策だ」と語った。教師Aは「新」日本語専攻を作っていく若手教師として、学生のキャリアアップを考え、「新文科建設」を肯定的に捉えている。一方、学生が能動的に学習することが重要であることや、クラス運営上の問題などにも言及した。

「新文化建設」の動向の下、日本語学校を経ずに、直接日本の大学院に入学を志願する学生が増加すると予想されるため、中国の大学における「新文科建設」に関する研究は、日本の日本語教育界にも有意義だと思われる。同様に、これから中国で活動する日本語教師にとっても重要であろう。

引用文献

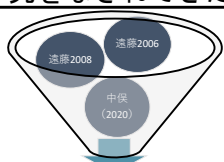
- 中华人民共和国教育部（2019）『教育部启动“六卓越一拔尖”计划 2.0 助力打造质量中国』
- 刘利（2020）「新文科专业建设的思考与实践：以北京语言大学为例」『云南师范大学学报（哲学社会科学版）』52: 143-148.
- 許晴（2019）『中国における日本語専攻学習者の動機減退構造：社会・教育環境との関連から』北海道大学. 博士(学術) 甲第 13628 号

中国人日本語学習者の母語を配慮した持続的文法学習 —～テモイカの提示方法の改善を例として—

李彪 (リヒョウ) 関西大学 M2

1. はじめに

日本語教育において、テモイカ(カ)はどんな研究をなされてきた？



残された課題：

初級以降のいつ、どのようなものを追加して教えるべきか。

当該文法項目の発展的な学習が重要である

中国人日本語学習者が「テモイカ」を習得できているか？

場面1：ある問題がわからなくて先生に説明してほしい。

場面2：初めて行く店のレジの人に支払い方法について聞いている。

先生、この問題を説明してもらえますか

中国人日本語学習者 (上級) 先生

動作主の違い

すみません、クレジットカードを使ってもいいですか？

中国人日本語学習者 (中級) 店員

可能表現との混同

母語の負の転移？ (中日対照)

可以...吗	許可 (○) 動作主=話し手 依頼 (○) 動作主=聞き手 可能 (○)	テモイカ	許可 (○) 動作主=話し手 依頼 (×) 動作主=聞き手 可能 (△)
動作主の違い	可以。。。吗 「動作主=話し手 (許可求め)」「動作主=聞き手 (依頼)」 両方が使える。	テモイカ	「動作主=話し手 (許可求め)」は使用可 「動作主=聞き手 (依頼)」は 使用不可
用法の違い	「許可」「依頼」「可能」 全部使用可	テモイカ	「許可」場面は使用可 「依頼」場面は 使用不可 「可能」場面は状況により使用可と不可の場合がある

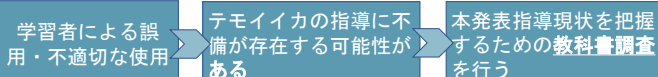
2. 本発表の立場

中国人日本語学習者に対する当該文法項目の指導ポイントは？

指導ポイント①
～テモイカの「動作主の人称」は話し手であることを明示的に提示する必要がある。

指導ポイント②
～テモイカと可能表現とを比較しながら、～テモイカの使用可否について言及することが重要である。

本発表でやることは？



3. 教科書調査

教科書・教師用指導書の一覧 調査範囲

- 『新編日語 1～4』 (新編)
 - 『総合日語 1～4』 (総合)
 - 『日語総合教程 1～4』 (日程)
 - 『基礎日本語総合教程 1～4』 (基礎)
 - 『新編日語教程 1～4』 (新程)
 - 『新編日語 1 教学指南』
 - 『基礎日語総合教程 1 教学参考書』
- ①当該文法項目に関する解説
②会話文/文法解説/文法解説以外の箇所に現れている～**テモイカ文** (全101例)

研究課題 (RQ)

- RQ1：「動作主の人称」に対する説明がどのようになされているか。
RQ2：～テモイカの使用可否について可能表現との比較から言及されているか。

4. 調査結果

RQ1

「動作主の人称」に対する説明が重視されていない
提示しているのは1種類のみ、他の教科書や教師用指導書が提示されていない。

一部の例文に誤用に繋がる提示の仕方が見られる
例：
教室が暑くなりましたから、窓を開けてもいいですか。
(教室里有點熱了，可以開一下窗嗎？)
(『新編日語教程1』：181 解説用例文)
上記の提示方法は「動作主の人称」を考えずに、～テモイカを産出する危険性が見られ、「場面1」の誤用につながる記述だと考えられる

言及している教科書が少ない、更にその説明は学習者の誤解を招く恐れがある
許可与えの権限のない人に対して「許可求め表現」を使ったら、相手をその権限がある人に見なしていることになり、丁寧な言い方になる。『総合日語3』
～テモイカの使用文脈が可能表現と混同
例：
金さえあれば買えないものはないと言っていいですか。
(『新編日語2』：222文法解説の例文)
可能表現が優先的に使われると思われる文脈で、～テモイカ文を提示している。場面2の不適切な使用に繋がるのではないかと考えられる

ある状況ができるか、できないかを問う場面である。

5. 今後の課題

初級以降、「どんなものを追加して教えるべきか」の議論を進めるために、「学習者に足りないものは何か」を特定するための学習者使用実態調査を行う。

参考文献：
遠藤直子 (2006) 「『初級文型の便宜化』を初めに～テモイカ文型を例として～」『日本語文法』6-1, 72-87.
遠藤直子 (2008) 「日本語学習者による初級文型～テモイカのとらえかについて」『初級文型の便宜化』の副編から～『日本語教育』137, 21-30.
中保尚己 (2020) 「書き言葉コーパスに見られる『てもない』の用法一頻度とコロケーションを考慮した文法記述」田窪行利・野田尚史 (編) 『データに基づく日本語のモダリティ研究』第2章, くらしお出版, 21-39.

「語句・形式の欠落」の改善における「格枠組み」の教示の有効性 —特定と訂正において—

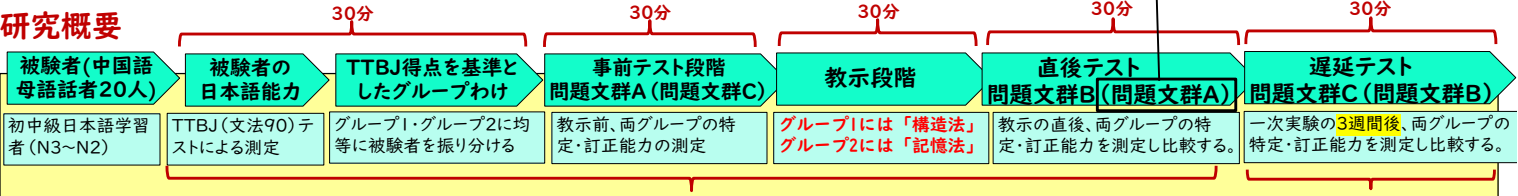
研究背景

- 「語句・形式の欠落」例：彼の復讐はもっと徹底的に暴いていた。
- 「語句・形式の欠落」について「述語に必要な語句や形式が欠落し、主語と述語が対応しなくなったものである。」（松崎2022）
- 「語句・形式の欠落」の特徴：一瞥すれば問題がないように見えるが実際、主語と述語がうまく噛み合っていない。
- 国語教育においても日本語教育においても「語句・形式の欠落」は教育における難点の一つである。

研究目的

「語句・形式の欠落」の減少と予防において、学習者の特定・訂正能力の向上に「格枠組み」の教示が有益であるという仮説を検証する。

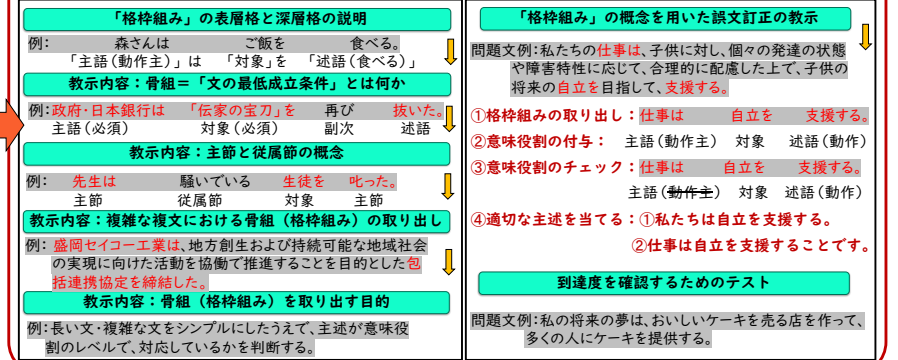
研究概要



格枠組みと深層格の役割

一、格枠組み：
「ある動詞が取る必須補語のリストをその動詞の格枠組みと言います」庵(2018)
例文：昨日 森さんは 小野さんが作った 美味しそうな ケーキを 食べた よ。
副次補語 必須補語 副次補語 副次補語 必須補語 述語 副次補語
したがって、一つの文は文単位である限り、いくら長くても、どんな複雑な構造を持って、その文の「格枠組み」は必ず一つの簡単な単文にすぎない。
格枠組みの役割：構造が複雑で長い複文 → 「格枠組み」の取り出し → 簡単な単文 → 「語句・形式の欠落」の特定がより易くなる。
二、深層格(意味役割)： 森さんは ケーキを 食べた。
主格(動作主) 与格(対象) 述語
「深層格」を付けたうえで、述語との呼応関係を判断する。
「語句・形式の欠落」の場合：森さんの 夢は ケーキを 食べる。
明らかに「夢」は「食べる」の動作主にならない。
副次補語 主格(動作主) 与格(対象) 述語
「格枠組み」の概念と深層格の概念はそれほど難しい概念ではないため、教示により、学習者が自力で格枠組みを取り出し、ある程度の深層格を付けられるようになると十分に考えられる。

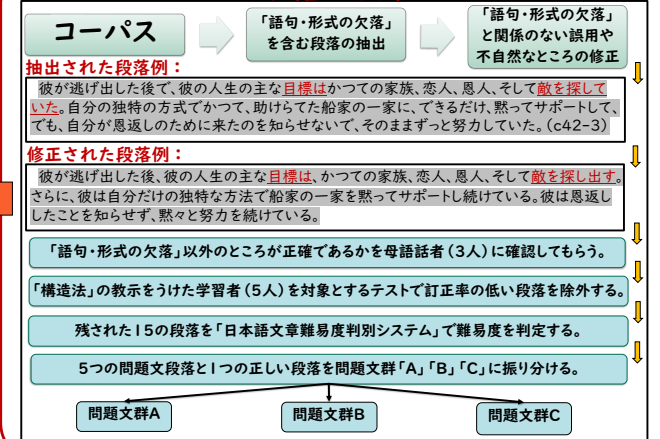
「格枠組み」の概念を用いた「構造法」の教示のプロセス



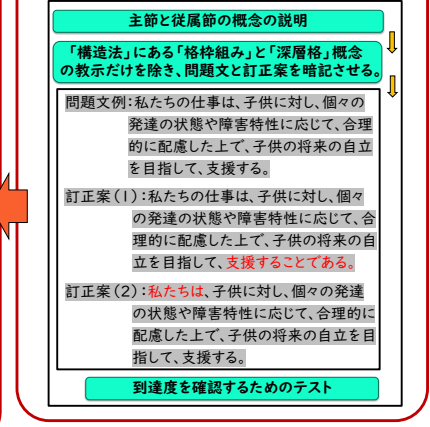
判定基準

判定基準：各段落の各文の主語と述語が深層格(意味役割)のレベルで噛み合っているか
判定基準として訂正している：
「誤→正」例：「私の夢は歌手になる」→「私の夢は歌手になることである」
本来の問題文は実験協力の訂正により、主語と述語の対応関係が整えられた。
「正→誤」例：「私の夢は歌手になることである」→「私の夢は歌手になる」
本来の正しかった文は実験協力の訂正により、主語と述語の対応関係が崩された。
以上の基準をもとに、計算した各問題文群の構成
問題文5つ 正しい文13つ
各問題文群

調査材料



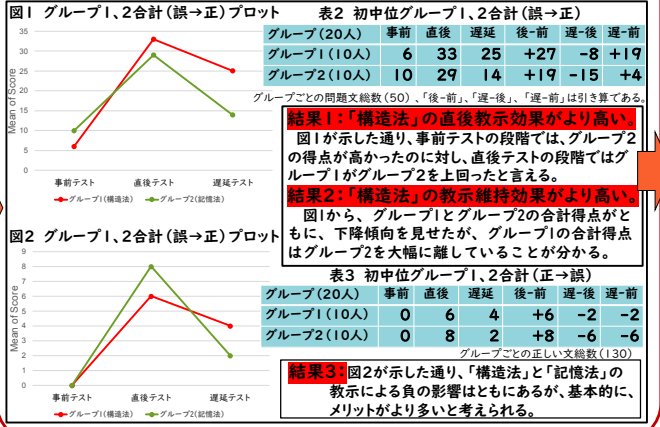
「記憶法」の教示のプロセス



研究課題

課題：「語句・形式の欠落」の減少と予防において、「格枠組み」の概念が有用であるかを明らかにするために、以下の仮説1,2を立てた。
仮説1：直後テストの段階では、「構造法」の教示を受けるグループ1の得点は「記憶法」の教示を受けるグループ2の得点を上回ると予測する。
仮説2：遅延テストの段階では「記憶法」と比べれば「構造法」の教示維持効果がより強いと予測する。

実験結果



フォローアップインタビュー結果

結果1：「語句・形式の欠落」に対する違和感
事前テストの段階で「語句・形式の欠落」を含む問題文に違和感を覚えたが文のどこに問題があるか分からないと述べた被験者が少なかった。
結果2：「深層格」による「母語の影響」の改善
問題文例：インターネットの特徴は、だれでも自分の思うことが発表できる。
母語の影響：問題文を順延する前の前期実験の事前テストにおいて、上記の問題文を中国語に翻訳し、問題がないと判断した被験者は多かった。
「深層格」による改善：
問題文を順延した後の後期実験の直後テストにおいて「構造法」の教示を受けたあと、同じ問題文の主語と述語の深層格を付けることで、「特徴は何かを発表することができない」と判断し、問題があると判断した被験者が多かった。

TTBJテスト結果

表1 被験者の日本語能力(平均値)
①初級項目の結果は正規分布に服従していない、2個の独立サンプルの検定を行った結果、条件間に有意な差は得られなかった(p=0.117>0.05)
②中級項目と上級項目の結果に対して独立したサンプルの検定を行った結果、ともに、条件間に有意な差は得られなかった。
中級項目：(t(10)=0.738, p=0.235>0.05)
上級項目：(t(10)=-0.448, p=0.330>0.005)
統計上、グループ1とグループ2の間には、明らかに日本語能力の差が認められないと言える。

考察

本研究では「語句・形式の欠落」の改善と予防において、「格枠組み」と「深層格」の概念が有効であるかを明らかにするために、検証実験を行った。
実験結果から明らかになったこと：

- 直後テストの結果から、「記憶法」と比べれば格枠組みと深層格の概念を用いた「構造法」の教示はより有効であったことが分かった。
- 遅延テストの結果から「構造法」の教示より高い維持効果を見たことが分かった。
- 30分の教示時間が見せた向上効果から「格枠組み」と「深層格」の概念はシンプルで理解しやすいものであることが分かった。つまり、「格枠組み」と「深層格」の概念を用いた教示が効率的で、学習者にかかる負担が少なくメリットが多いと言えるだろう。

今後の課題

- 2要因分散分析を行うとしたが、今回の実験の被験者の数、問題文の数が少ないため、統計上の結果が出せなかった。今後の課題として、問題文の数と被験者の数を増やしていく必要がある。
- 「格枠組み」と「深層格」の概念は難しい概念ではないが、一回の教示で、学習者が完全に習得できるとは言いえない。

資料

- 『JCK作文コース』、科学研究費補助金「学生基盤型重点推進型」日本語別作文コースの作成と分析(2013年度～2018年度基礎研究(C))、研究代表者(金澤寿人)
- 『日本語習得作文コース』、『自然言語処理の技術を利用したタグ付き学習者作文コースの開発』、2010年研研グループ
- 『現代日本語習得言語学』、中納言(BCCCJ)『国立国際研究センター言語学関係センター』
- 『日本語習得作文コース』、『2002-2014 Hino Project』
- 『筑波日本語テスト(TTBJ)』、『筑波大学留学生センター』、『日本語文難易度判別システム』、Readability

参考文献

- 庵(2018)『新しい日本語入門』、第2版、スリーエッセイネットワーク
- 庵(2018)『「一歩進んだ日本語」の教え方』、くろしお出版
- 高野佳子、齊藤英博、朴秀輝、太田博子、庵(2017)『上級日本語学習者に見られる文法の問題:修士論文の草稿を例に』、『版大日本語研究』29, pp.159-185大版大
- 松崎(2022)『中級生の作文における「主述の不具合」の出現状況』、『国語人文学』12, pp.1-14国語学大会学術人文学会[編]
- 構(2014)『中級日本語学習者の作文における難点 -一文法呼応関係について-』、『秋田大学国際交流センター』3, pp.15-28, 秋田大学国際交流センター。

漢語サ変動詞「充実する」の自他使用の考察から導き出された「図る」の使用について

ながさかひろこ
長坂裕子（目白大学大学院生）

1. 研究背景と目的

漢語サ変動詞の自他使用については、漢語の語構成から自他を探ろうとする研究（張、2010）などがあるが、日本語学習者にとって判別が難しい分野であると言える。また用例別「させる」の出現頻度調査（庵・宮部、2013）からもわかるように、日本語母語話者であっても選択が一致しているとは限らない。そこで本研究では、日本語母語話者の漢語サ変動詞の「する」「させる」の使用のゆれの状況を明らかにすることを目的とする。

2. 調査及び結果

本研究では「充実」という言葉に着目し、日本語母語話者の使用のゆれを観察する観点から、書き言葉資料である国の『地方財政白書』（以下『白書』）と「朝日新聞クロスリサーチ」（以下「新聞」）を使って「充実」の使用及び使用別の割合の年代の推移を調査した。

(1)『白書』:「充実」はほとんどが名詞として使われ、中でも「～の充実を図る」と使われることが多い。また、2000年代になるまでは「～を充実させる」はほぼ使用されておらず、「～を充実する」が使用されている。さらに「～の充実を図る」の使用は、1960年代を除いて「～を充実する」「～を充実させる」の使用を上回っていることがわかった。

(2)「新聞」:1980年代には「～を充実させる」は「～を充実する」の2倍程度の使用があったが、年とともにその使用は増え、2000年代には6倍程度の使用に増えている。また、「～の充実を図る」の使用は全体から見た頻度は少なく、年を追うごとに使用割合は減少傾向にあるものの継続的に使用されていることがわかった。

以上から、日本語母語話者の使用にゆれがあり、また「～の充実を図る」の使用は、特に『白書』では高頻度で、「新聞」でも継続的に使用されていることが確認できた。

3. 考察及び今後の課題

書き言葉の文章は従来「図る」の使用が多いため『白書』では「図る」を使用する。また「充実させる」には強制するイメージがあるのでそれを避け「充実する」を使った可能性がある。一方、「新聞」では、「充実する」は一般的に辞書では自動詞のため、規範に則って「充実させる」を使用するのだろう。そのような「新聞」の影響を受け、『白書』にも2000年代には「させる」が登場するようになったと考える。しかし、このような違いがあっても「充実を図る」は『白書』『新聞』の両方で使用されているため、日本語学習者が「充実する」の自他の判断に迷った際には名詞の「充実」を「図る」と共に使用することを選択肢の一つとして提示することが可能ではないかと考える。また「充実」以外にどのような言葉が「図る」と相性がいいか、その詳細な調査については今後の課題としたい。

【参考文献】庵功雄・宮部真由美(2013)「二字漢語動名詞の使用実態に関する報告―「中納言」を用いて―」『一橋大学国際教育センター紀要』4(pp. 97-108)

張志剛(2010)「語構成による漢語動詞の自他使用の予測可能性」『言語社会』

第4号(pp. 415-423) 一橋大学言語社会研究科

なぜ「～きれいがある」を正しく産出できないのか

学習院大学／文京学院大学 非常勤講師 張明

きっかけ

単純そうで難しくないと思った「きれいがある」を教えたら、意外と学習者は正しく産出できない。

母は_____きれいがある。

⇒ (1) ??母はたばこを吸うきれいがある。

(2) ??母はマージャンをするきれいがある。

スマホの普及により、_____。(きれいがある)

⇒ (3) ??スマホの普及により、近視する若者が増えるきれいがある。

(4) ??スマホの普及により、社会が冷たくなるきれいがある。

意味・用法

- ①接続: V-る、Nの
 - ②意味: そういう傾向を持つ・そうなりやすい
 - ③使い方: よくないことがらの場合に用いる。
 - ④文体的特徴: 書き言葉的。
- 出典: 『日本語文型辞典 改訂版』
(グループ・ジャマシイ.2023.くろしお出版)

目的

- ①学習者は文法説明書の記述を理解して、その説明に合った文を書いたにもかかわらず、不自然だと考えるが、それはなぜか。
 - ②文法解説書の記述に何が足りないのか。
- 本発表はそれらの疑問を解決することを目的とする。

考察資料

データ抽出: 『現代日本語書き言葉均衡コーパス』(国立国語研究所) 検索ツール: 「中納言」 104例

接続

表1 「きれいがある」が前接する形

動詞連体形	非過去形	する	44	
		ている	12	
	過去形	した	11	
		ていた	5	
		てきた	10	
		その他	3	
	否定形	ない	3	
		ぬ	1	
	名詞連体形(名詞+の)			6
	形容詞連体形	非過去形		2
過去形			1	
その他			6	
合計			104	

文法解説書で提示された接続は50例で、半数以下「動詞・イ形容詞・ナ形容詞・名詞の連体修飾形」に修正すべき

共起する表現

- ・ものや人の一般的な性質を表す表現(総称名詞) 104例中63例
 - (5) 昔ながらのヒヨコ電球は効果的ですが、空気が乾燥するきれいがあります。
 - (6) 生徒は、一般に純朴であるが、積極的意欲的な態度に欠けるきれいがある。
 - ・「すぎる／過大・過小」など程度を強調する表現 104例中32例
 - (7) 同様に、立食パーティなどでも食べすぎるきれいがあります。
 - (4) ??母はタバコを吸うきれいがある。
 - (4') 母はタバコを1日15本以上吸うきれいがある。
 - ⇒程度を強調する表現を加えると自然になる。
 - ・受身表現 104例中21例
 - (7) 権力の分散と和の政治が尊ばれる風土では、政治家に必要な資質が感情的に否定される嫌いがある。
 - ・「ている」 104例中19例
 - (8) 日本に入ってきている海外のフードは高く価格設定され値段が価値をアピールしているきれいがあります。
 - ・「てしまう」 104例中6例
 - (8) 科学者というものは知の鉾脈を前にするとそれ以外の状況が眼中になくなってしまいくらいがあります。
- ★ 変化を表す動詞(「増える」)や意志性が強い動作動詞(「タバコを吸う」)単体だけでは使いにくく、一般的な性質や状態を表す表現と合わせて使う。

意味

「そういう傾向を持つ・そうなりやすい」?

(6) なお、本書では、読者の皆様が、興味のある章のみを拾い読みしていただいても、ご理解いただけるよう配慮した結果、繰り返しが多く、やや冗長となった嫌いがありますが、本書の意見誤謬も含め、それらにつきましての一切の文責が、弾道ミサイル防衛研究グループにありますことをお断り致します。

⇒「本書」の特徴について述べている。

「傾向」とは言えない?

⇒「傾向」より、「性質」「問題」が適切?

⇒**タ形**と辞書形を分けて考えたほうがいい?

今後

- ①タ形が前接する「～きれいがある」の位置付け
- ②「筑波ウェブコーパス」を使って用例を増やす。
- ③「きれいはある」「きれいもある」「きれいがなくもない」などの例も拾う。

日本語のアクセントについて学習者はどう考えるか —発音特化授業を初めて受講した学習者の場合—

リュウローリン
劉羅麟・早稲田大学

1. 研究背景と研究目的

これまで日本語教育の分野において、アクセントに関する研究が盛んに行われてきた。日本語研究・日本語教育文献データベース¹で分野を「日本語教育」に、論文名のキーワードを「アクセント」に設定して検索を行った結果、計 205 の文献がヒットした。その殆どは、学習語によるアクセントの生成または知覚に着目した、いわゆる習得研究の類である。これらの研究により、学習者が産出したアクセントの特徴、それに対する第三者の評価、語を聞いた際にアクセントに対して学習者が行う判断などが解明されてきた。

教育の観点から考えれば、より良いアクセントの指導を目指すためには、生成や知覚の実態だけでなく、アクセントについて学習者がどのように考え、どの部分を把握できており、どの部分に困難を感じるかなどを知る必要がある。ただし、学習者には普段、アクセント（または発音全般）にあまり意識が向いていない者も多い。そのため、アクセントに対する学習者の考えについて調査する前には、その意識をアクセントに向かせておけるような工夫が必要であろう。

以上を踏まえ、本発表では発音に特化した授業を行い、授業後に学習者が記入した振り返りシートの分析を通して、アクセントに対する学習者の考えを明らかにする。

2. 研究方法

2.1 発音授業の概要

2022年9月～11月の間、筆者は中国語話者の日本語学習者 28 名に、10 週間の発音授業を実施した。これらの学習者は授業実施時点において日本語を 6～12 ヶ月間学習したが、発音に特化した授業を受講した経験がない。表 1 では『中国語言地図集』（2012）の方言の分類に従い、その母方言の分布を示す。「なし」と記した学習者は幼少期から公用語である「普通話」のみを使用し、方言が話せない者である。「モンゴル語」と記した学習者は内モンゴル自治区出身のモンゴル族で、中国語とモンゴル語のバイリンガルである。厳密には、「母方言」と言えないため、表には※印を付した。

今回の授業では「学習者の母語や母方言を活用しながら、日本語の音声について学習する」（劉 2022, 2023a）ことを目的としている。10 週間の授業は 1)日本語のリズム、2)子音、3)アクセント、4)イントネーションという四つの単元に分かれる。6～7 週目はアクセントの単元であり、アクセントの基礎、初級名詞のアクセント、人名のアクセントのルール²、複合名詞のアクセントのルール³などについて学習する。

¹ <https://bibdb.ninjal.ac.jp/bunken/ja/>（2023年8月23日最終参照）

² 本授業では主に、「わたなべ」のようなアクセントが下がらない 0 型と、「たかはし」のような後ろから 3 拍目で下がる -3 型という 2 種類を対象とした。

³ 複合名詞のアクセントには様々なルールがあるが、本授業では初級の日本語学習者を対象としているため、最も一般的だと思われる「前部要素と後部要素のアクセントが融合し、後部要素の 1 拍目で下がる」というルールに限定した。

表 1 受講者の母方言の分布

母方言	受講者（全て仮名である）
西南官話	キムラ、ソラ、ノゾミ、ブンイ、ミカ、ミライ、リョウ
中原官話	アキ、キヨ、サクラ
冀魯官話	アキナ、エイカ
胶遼官話	タダヒロ、モエ
江淮官話	シカン、ホシ
呉語	アヤカ、ミオ、ルル
粵語	レイ
湘語	セイヤ
贛語	イクコ
なし	エミ、コバヤシ、シンイ、ノブ、ユリ
※モンゴル語	レミ

各週の授業の前には、学習者が事前の発音課題（①）を録音し提出する。授業では、聴取の練習を行った後にその週の授業内容について学習し、最後に振り返りシート（②）を記入する。授業の後には、学習者が各自復習や練習を行ったうえで事後の発音課題（③）を録音し提出する。最終週の授業ではこれまで学習してきた内容を復習し、振り返りシート（④）を記入する。これらの授業デザインの詳細については劉（2023b）を参照されたい。本発表では①③を発音データとして、②④を内省データとして使用する。

2.2 発音データ

6 週目ではアクセントの概念や四つの型などといったアクセントの基礎を学習した。授業前と授業後には異なる提示順で、表 2 の 25 語を発音課題として課した。漢字語彙はその読み方をひらがなで提示した（以降同様）。これらの語は生成実験に用いる調査語ではなく、教育の一環として使用するものであるため、下記の優先順位で語を選定した。

- ① 初級の語であること（日本語教育語彙表⁴に準拠、以降同様）
- ② 拍数が 4 拍で、平板・頭高・中高・尾高という四つの型⁵の数が均等であること
- ③ 中高型をさらに 2 拍目で下がるものと 3 拍目で下がるものに分けること

表 2 初級名詞のアクセントの発音課題

平板	頭高	中高②	中高③	尾高
入口	今晚	一年	案内	妹
紹介	親切	おとし	玉ねぎ	正月
信号	中学	九つ	番号	ついたち
地下鉄	本棚	失礼	弁当	半年
病院	ラーメン	飲み物	味噌汁	六月

⁴ <https://jreadability.net/jev/>（2023 年 7 月 12 日最終参照）

⁵ 平板と尾高を区別するために、全ての語に助詞「が」を付けて提示した。

7 週目では日本語の人名と複合名詞のアクセントのルールを学習した。授業前と授業後には異なる提示順で、表 3 の 20 語と表 4 の 20 語を発音課題として課した。これらの語を下記の優先順位で選定した。

- ④ 人名については、名字の人数ランキング⁶の上位から順に選ぶこと
- ⑤ アクセントが下がらない 0 型と後ろから 3 拍目で下がる -3 型の数が均等であること

表 3 人名のアクセントの発音課題

0 型 3 拍	0 型 4 拍	-3 型 3 拍	-3 型 4 拍
鈴木	渡辺	佐藤	高橋
田中	山本	加藤	山口
伊藤	中村	清水	山崎
吉田	小林	藤田	山下
山田	松本	原田	西村

- ⑥ 複合名詞については、やむを得ない場合⁷以外、初級の語で構成されること
- ⑦ アクセント核のない無核の語（平板）とアクセント核のある有核の語（尾高を除き、頭高と中高のみ）の組み合わせ、計 4 パターンの語の数が均等であること
- ⑧ 「無核＋有核」の語は、「平板＋頭高」だと前部要素と後部要素のアクセントが融合しているかどうか判断できないため、「平板＋中高」の組み合わせに限定すること

表 4 複合名詞アクセントの発音課題

無核＋無核	無核＋有核	有核＋無核	有核＋有核
アメリカ英語	電話番号	世界旅行	韓国料理
色鉛筆	道案内	コーヒー牛乳	三人家族
牛肉カレー	野菜工場	テレビ電話	音楽教師
階段教室	焼肉弁当	女子大学	黒ビール
男友達	留学試験	社員食堂	果物ナイフ

2.3 内省データ

各週の授業の最後では、学習内容のおさらいをした後に、学習者に今日学んだことを振り返りシートに記入してもらった。10 週目の授業では、これまでの学習内容を復習し、授業に関する感想を記入してもらった。これらの記述には、学習内容であるアクセントに対する学習者の内省が見られた。また、「母語や母方言を活用する」という授業の性質上、日本語だけでなく中国語やその方言の音韻に関するメタ言語的な記述も多く含まれた。

⁶ <https://myoji-yurai.net/prefectureRanking.htm> (2023 年 7 月 18 日最終参照)

⁷ 表 4 の語のうち、「工場」は中級前半の語である。これは、条件⑧を満たしたうえで「無核＋有核」の 5 語を揃えるために入れたのである。

3. 分析と考察

3.1 発音データに見るアクセントの産出傾向

2.2 節の発音データを、大学院で日本語教育（特に音声教育）を専攻した、日本語母語話者の TA2 名に評価してもらった。2 名の評価が稀に一致しない場合は、担当教員である筆者（中国語母語話者）も評価に加わり、協議のうえで最終評価を決定した。以下ではこの評価を基に、学習者が産出したアクセントの傾向について分析する。

3.1.1 初級名詞のアクセント

初級名詞のアクセントについて、授業前は計 697 回の有効な発音⁸のうち、「通常でないアクセント」⁹が 470 回 (67.4%) と極めて多い。授業後は計 694 回のうち 243 回 (35.0%) に下がり、問題が依然として根強いが、大幅な改善が見られたと言えよう。

学習者が産出した主な発音のパターンを表 5 に示す。一行目にある⑩は、アクセントが下がるべき語を、アクセントが下がらない平板型で発音する場合を指す。①～④は、アクセントが下がるべきでないところに、学習者の発音が下がる拍の位置を指す¹⁰。「が上昇」は、助詞「が」のところでアクセントが不自然に上昇する場合を指す。「複合型」は、①～④のパターンが見られると同時に、「が上昇」も見られる場合を指す。

表 5 「通常でないアクセント」の内訳（初級名詞）

	⑩	①	②	③	④	が上昇	複合型	その他
授業前	212	16	23	93	80	42	14	4
授業後	102	5	19	62	35	20	4	0

表からわかるように、学習者による「通常でないアクセント」には恣意性がある一方で、⑩、つまり平板型が圧倒的に多い。アクセントに自信がない場合はとりあえず平板型で発音するという、学習者なりのストラテジーが垣間見える。二番目に多いのは③、つまり語の 3 拍目で下がるパターンである。これは、今回の発音課題が「4 拍語+が」という 5 拍の構造 (2.2 節参照) であるため、アクセントがわからない場合は中間となる 3 拍で下がるという、学習者の潜在意識の現れである可能性がある。次に多いのは助詞「が」の前で下がる④と、助詞「が」のところで不自然に上昇するという「が上昇」である。この二つはいずれも助詞に関わるパターンであり、学習者の学習経験が関係していると思われる。中国では、新出単語を学習する際に、⑩のような丸付き数字でアクセントを確認しながら音読することが多いが、単語を助詞「が」と一緒に練習することが稀である (内省データにも関連記述あり)。そのため、助詞「が」を付けた発音課題に慣れていない中国語話者の

⁸ 学習者が提出した発音課題には、録音し忘れたものがあつたり、ふりがなを付けたにもかかわらず別の読み方になっているもの (例:「一日」を「ついたち」ではなく「いちにち」で読む) があつたりする。そのため、有効な発音が 700 回または 560 回よりも少なくなっている (以降同様)。

⁹ 日本語のアクセントにはゆれがある場合がある。本授業で発音課題として課した語のアクセントは全て、NHK のアクセント辞典 (2016 年版) と OJAD (<https://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/ojad/>) の両方で確認し、発音のゆれのないものを選定した。学習者が産出したアクセントがそれと異なる場合は、「誤用」ではなく「通常でないアクセント」と呼ぶことにする。

¹⁰ 例えば、「中学が」を「ちゅうがくが」と発音すべきところを、学習者が「ちゅうがく↓が」と 4 拍目で下がるように発音した場合は④になる。

学習者に、前述した二つのパターン（④と「が上昇」）が多発したと思われる。

3.1.2 人名のアクセント

人名のアクセントについて、授業前は計 560 回の有効な発音のうち、「通常でないアクセント」が 260 回（46.4%）と極めて多い。授業後は計 559 回のうち 76 回（13.6%）に下がり、大幅な改善が見られたと言えよう。

学習者が産出した主な発音のパターンを表 6 に示す。一行目にある①～③は、前項と同様の意味をするため、3.1.1 を参照されたい。

表 6 「通常でないアクセント」の内訳（人名）

	①	②	③	その他	
授業前	170	18	47	20	5
授業後	39	10	19	8	0

表からわかるように、人名においても前述した初級名詞と同様に、①、つまり平板型が圧倒的に多い。平板型で発音するという学習者のストラテジーだと思われる。二番目に多いのは②、つまり語の 2 拍目で下がるパターンである。このパターンが 3 拍の人名にも 4 拍の人名にもほぼ同程度に見られる。4 拍の場合、②で発音すると-3 型になり、日本語（標準語）の人名にありえる型である。しかし、3 拍の場合、②で発音すると-2 型になり、「いと↓う（伊藤）」や「たな↓か（田中）」のような不自然なアクセントになる。これは、教育において学習者の注意を喚起すべき問題だと考える。

3.1.3 複合名詞のアクセント

複合名詞のアクセントについて、授業前は計 557 回の有効な発音のうち、「通常でないアクセント」が 270 回（48.5%）と極めて多い。授業後は計 540 回のうち 71 回（13.1%）に下がり、大幅な改善が見られたと言えよう。

学習者が産出した主な発音のパターンを表 7 に示す。一行目にある「平板化」は、前項の①と似た意味で、複合名詞を全体にかけて平板型で発音する場合を指す。「非複合」は、前部要素と後部要素を融合させずに、別々のアクセントで発音する場合を指す（例：「男友達」を「お↑とこ と↑もだち」と読む）。「核ずれ」は、前部要素と後部要素を融合させているが、融合後のアクセント核が後部要素の 1 拍目以外の位置にずれる場合を指す（例：「道案内」を「み↑ちあんな↓い」と読む）。

表 7 「通常でないアクセント」の内訳（複合名詞）

	平板化	非複合	核ずれ	その他
授業前	54	204	11	1
授業後	8	51	12	0

表からわかるように、複合名詞においては前述した初級名詞や人名と異なり、最も多い

のが「平板化」ではなく「非複合」である。つまり、複合名詞のアクセントのルールを知らなかった学習者は、平板型で発音するというストラテジーよりも、融合する前のアクセントで発音していた。授業後、「平板化」も「非複合」も出現回数が大幅に減少した。しかし、「核ずれ」の回数が減少しておらず、むしろ僅かだけ上昇した。これは、複合名詞の場合にアクセントが融合することを知ったが、授業で教わったルールを運用し、融合後のアクセント核の位置をまだうまく判断できないためであろう。

3.2 内省データに見る学習者の考え

2.3 節の内省データを Excel 表にまとめた後に、定性的コーディング（帰納的アプローチ）を行った。この分析手法を取った先行研究として劉（2022）が挙げられ、同論文では学習者の学びを知識面・認識面・運用面に分類した。以下では劉（2022）を参考にしつつも、授業前→授業後→今後という時系列を考慮し、全体像の分析を踏まえたうえで通時的な分析を試みる。

3.2.1 全体像の分析

分析の結果、学習者による内省データを図 1 のように、《過去の問題》《授業での学び》《今後の課題》という三つのカテゴリーに整理することができた。以下ではそれぞれのカテゴリーについて説明する。

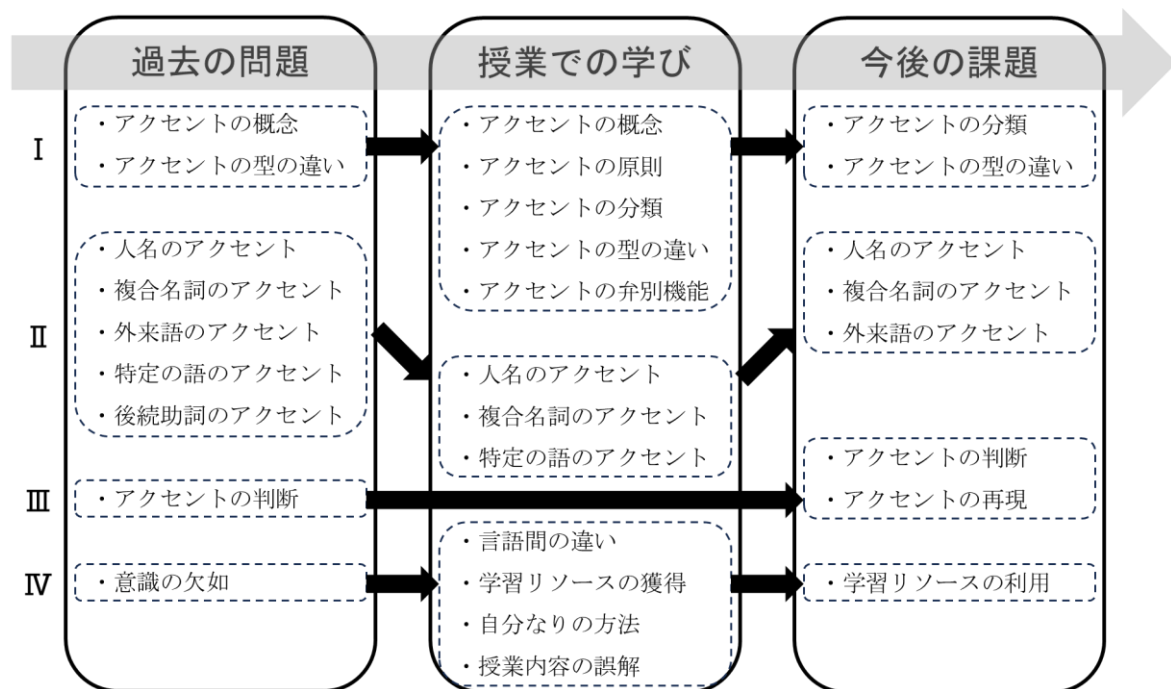


図 1 アクセントに対する学習者の考えの概念図

授業で日本語のアクセントを中国語の声調と比較しながら学習したことにより、学習者は自身における《過去の問題》を振り返ることができた。例えば、平板型と尾高型を混同していたという〈アクセントの型の違い〉の問題や、アクセントに注意せずに勘で発音していたという〈意識の欠如〉の問題などがあつた。

問題の振り返りをしたうえで、学習者は《授業での学び》を言語化し、振り返りシートに記入した。例えば、〈人名のアクセント〉と〈複合名詞のアクセント〉のルール（またはその一部）を新たに知ったという学びや、日本語のアクセントと中国語の声調ないし英語のストレスとの〈言語間の違い〉に気づいたという学びなどが得られた。

これらを踏まえ、学習者はこれからの日本語の学習に向けて、自身が解決すべき《今後の課題》を明確にした。例えば、これまで間違えやすかった語を〈アクセントの分類〉ごとに練習するという課題や、アクセントの型を理解したことを実際の〈アクセントの再現〉に繋げていくという課題などが挙げられた。

3.2.2 通時的な分析

通時的な分析を行うために、図1の各カテゴリーに破線で下位カテゴリー¹¹を示した。

下位カテゴリーⅠは、アクセントの概念や四つの型の違いというような、日本語のアクセントの性質を知るための基礎的な知識であることから、「アクセント全般に関する知識」と名付けることができよう。授業前、アクセントに意識が向かなかった学習者は、アクセントの概念・型の違いにおける問題について漠然とした自己分析が多かった。授業を経て、アクセントの概念・原則・分類・型の違い・弁別機能など様々な学びが得られ、学習者の内省も具体的になった。これからアクセントの分類を意識し、平板と尾高の違いを重点的に練習するという課題を見出した。

下位カテゴリーⅡは、人名・複合名詞・外来語・後続助詞というような何らかの種別を成す語、あるいは「音楽」や「果物」のような特定の語のアクセントに着目していることから、「アクセントの特定の部分」と名付けることができよう。授業前、アクセントに関する体系的な知識がなかったため、人名のアクセントを恣意的に読んでいたり、外来語を英語のストレスのとおり発音していたり、多岐にわたる問題があった。授業を経て、人名・複合名詞のルールを把握しただけでなく、化石化しかけていた特定の語のアクセントを直すこともできた。これから人名に注意したいという意見があるほか、慣れない部分もあるが複合名詞のアクセントを意識するという課題を見出した。

下位カテゴリーⅢは、知識を用いてアクセントを判断したり再現したりすることから、「アクセントに関する知識の運用」と名付けることができよう。授業前、アクセントの高低を判断する方法がわからない学習者がいた。授業を経て、日本語のアクセントはモーラ内の高低変化に対し、中国語の声調は音節間の高低変化だと理解できた。しかし、高低の判断ができたが、①や②などの数字でアクセントの型をすぐに判断したり、発音で再現したりするのがまだ難しく、これから練習していきたいという意見もあった。

下位カテゴリーⅣは、アクセントの習得を阻害または促進する様々な要素であることから、「アクセントに関わる周辺的な要素」と名付けることができよう。授業前、アクセントを十分に意識してこなかった。授業を経て、日本語と中国語ないし英語との違いに気づいたほか、学習リソースを得たり自分なりの方法を見つけたりした。ただし、中には、授業内容を間違えて理解した学習者もいたため、注意が必要である。これから OJAD のような

¹¹ この下位カテゴリーはあくまでも分析をしやすくするための補助的なものであり、因子分析における因子が持つような統計上の意味を有しない。

学習リソースを利用しながら、アクセントを練習するという課題を見出した。

4. 終わりに

本実践では、学習者の母語や母方言を活用した日本語の発音授業に、発音課題や振り返りシートを取り入れることによって学習者の内省を促した。本発表では 6～7 週目のアクセントの単元に着目した。

まず、事前・事後の発音課題を分析し、学習者が産出した初級名詞、人名、複合名詞における「通常でないアクセント」を類型化した。学習者による「通常でないアクセント」には恣意性がある一方で、①（平板型）が圧倒的に多かった。アクセントに自信がない場合はとりあえず平板型で発音するという、学習者なりのストラテジーが垣間見えた。5 拍語の中間となる 3 拍で下がるパターンも多かった。また、今回使用した初級名詞には助詞「が」を付けており、助詞の部分でアクセントの不自然な上がり下がりが目立った。学習者のこれまでの学習経験が関係していると思われた。4 拍の人名を、標準語としては不自然な-2 型で発音するという問題もあった。さらに、複合名詞の平板化や非複合のパターンは授業後に著しく減少したが、核ずれは改善が見られなかった。

次に、振り返りシートからアクセントに対する学習者の考えを抽出し、定性的コーディング（帰納的アプローチ）を行った。そのうえで、授業前・授業後・今後という時系列を考慮しながら分析を行った。紙幅の都合上、これについては 3.2 を参照されたい。

今後は本発表の研究成果を踏まえ、本実践で用いたアクセントの指導方法を改善していきたい。改善された指導方法を再度、実践研究を通して検証したうえで、より良いアクセントの指導に向けて提言を行いたい。

謝辞

本発表は早稲田大学研究助成費（2022E-035）による研究成果の一部である。本研究に協力してくださった日本語学習者のみなさんや、TA の吉田佑亮氏ならびに渡邊咲氏にお礼を申し上げる。

参考文献

- NHK 放送文化研究所（編）（2016）『NHK 日本語発音アクセント新辞典』NHK 出版
- 劉羅麟（2022）「日本語の音声の授業における学習者の母語の活用—学習者が得た知識面・認識面・運用面の学び—」『日本語／日本語教育研究』13, pp.169-184, ココ出版
- 劉羅麟（2023a）『日本語の音声の習得と教育における母語の役割—学習者の母語と母方言を活用した音声教育を目指して—』早稲田大学大学院日本語教育研究科博士学位論文 <<http://hdl.handle.net/2065/00094211>>
- 劉羅麟（2023b）「同期型オンラインで行われた学習者の母語を活用した日本語発音授業に関する実践報告」『CASTEL/J-2023 予稿集』, pp.169-173.<https://researchmap.jp/liu_luolin/presentations/43023578/attachment_file.pdf>
- 中国社会科学院語言研究所・中国社会科学院民族学与人類学研究所・香港城市大学語言資訊科学研究中心（編）（2012）『中国語言地図集：漢語方言卷（第 2 版）』北京：商務印書館

外来語系接尾辞「チック」の造語について

王雨・東北大学

1. はじめに

外来語系接尾辞に関する研究はまだ十分に行われておらず、特に「チック」という接尾辞は造語力が高く、名詞と結合することでその派生語全体を形容動詞に転換する機能を持っている。コーパス^{注1}中では次のような用例が挙げられる。

(1) 文化の視点からながめていくと、様々なかわいいものが登場したメルヘンチックな時代と錯覚してしまう。
(BCCWJ『少女雑誌論』1991)

(2) そんなサラリーマンの姿には漫画チックな哀愁がある。
(BCCWJ『PRESIDENT』2002)

上記の例文から分かるように、「チック」は「メルヘン」「漫画」などの名詞に後接し、それらの名詞の性質を持った和製の形容動詞を作る。『日本国語大辞典 第二版』では「チック」の前接語基は名詞のみとして扱われているが、以下のような形容動詞語幹や名詞句との結合に関する言及は見られない。

(3) 営業バイト（塾講師）用のものをそのまま。ちょっとおしゃれチックに。友達と話す。
(BCCWJ『relax』2001)

(4) 海母水はヨカッタ。日本の銭湯チックで。汗蒸幕もいいけどチムチルバンの方がまろやかな熱さかな。
(BCCWJ『無敵のソウル』2002)

例文を見ると、「チック」の前接語基には形容動詞語幹の「おしゃれ」や名詞句の「日本の銭湯」の用法も存在し、その許容範囲は広い。ただし、「チック」は全ての語基に結合するわけではない。

そこで本発表では、外来語系接尾辞「チック」を中心に、その造語について、語構成的特徴及び意味用法を考察することを目的とする。具体的には、実際の使用で「チック」がどのような語基と結合されているのかを調査し、前接語基の語種、品詞、意味の3つの観点から論じる。その上で、「チック」の文法機能と意味用法を解明する。この分析を通じて、「チック」の造語力が高い原因の一端を窺う事ができると考えられる。このことは、外来語に対する、日本語学習者のより深い理解につながるとともに、日本語学習における語彙力の向上を促進することが期待される。

2. 先行研究

日本語の接辞に関する研究としては、和語や漢語に対する記述が盛んになされてきた（野村（1978）、山下（2008）、中川（2010）など）が、外来語の接辞に関する研究はまだ十分には進んでいないのが現状である。特に、漢語接尾辞「的」については、遠藤（1984）、山下（1999、2000）、望月（2010）などが論じているが、同様の意味を表すとされる外来語系接尾辞「チック」については村中（2012）、荻野（2013）以外に見当たらず

ない。よって、本発表ではまだ十分に論じられていない「チック」を取り上げることにした。既存の漢語接尾辞「的」があるのに対して、なぜ外来語系接尾辞「チック」が日本語に取り入れられたのか、「的」と類義外来語「チック」の造語機能にはどのような関わりがあるのかを、明らかにする必要があると思われる。

接尾辞「チック」に関して、村中（2012）は、抽象的な意味を持つ接尾辞「チック」が後接して新しいナ形容詞となった派生語に注目し、「CD-毎日新聞記事データベース」、BCCWJ の 2 種類のデータを用いて分析を行い、「チック」の使用頻度、前接語基、「チック」によって形成されたナ形容詞が修飾するもの、出現分野といった、「チック」の使用状況や造語力を詳細に分析した。一方、荻野（2013）は、英語の「-tic」を外来語として受け入れる際に「-チック」とするか「-ティック」とするかという語形のゆれを調査し、「-tic」のゆれが 3 段階の過程を経ることを明らかにした。ただし、村中（2012）や荻野（2013）は、「チック」を有する派生語の形態的側面に焦点を当てており、事例に関する分析は行っていない。そのため、外来語系接尾辞「チック」が日本語の造語過程でどのような意味機能を持つのかを調査する必要があると考えられる。

3. 研究方法および結果の分析

現代日本語における派生語「A チック」（「チック」の前接語基を A で表す）の使用実態を調べるため、NWJC と BCCWJ という 2 つのコーパスを使用し、短単位検索で、キーを「語彙素—「%チック」」という条件で検索した。その結果、異なり語数で 326 例、延べ語数で 603 例の結果^{注2}を得た。異なり語数が多い一方で、延べ語数が比較的少ないことから、派生語「A チック」は多様性があるものの、その多くが出現頻度 1 という低い出現頻度を持つことが分かった。

各コーパスにおける用例の分布を見ると、BCCWJ では異なり語数が 87 例、延べ語数が 146 例であり、NWJC では異なり語数が 268 例、延べ語数が 457 例となっている。このことから、NWJC は BCCWJ と比較して異なり語数も延べ語数も多く、NWJC の約 3 倍であることが分かった。このうち、「乙女チック・メルヘンチック・漫画チック」などの 29 例は高頻度で出現しており、両コーパスにて出現している。

望月（2010）によれば、漢語接尾辞「的」は硬い語感を有し、漢文訓読体の学術文や評論文に多く出現しているとされているが、外来語系接尾辞「チック」は「的」とは異なり、ウェブコーパス上での異なり語数が多いことから、より日常的でくだけた文脈で多く使われていると考えられる。

4. 「チック」の前接語基について

本節では「チック」の前接語基の語種、品詞、意味などの語構成的な性質を分析する。

4.1 前接語基の語種

まず、前接語基の語種を調べた結果を表 1 に示す。

表 1 前接語基の語種別

語種	延べ語数 (比率)	異なり語数 (比率)	語例
外来語	236 (39.2%)	116 (35.6%)	<u>アニメ</u> チック・ <u>メルヘン</u> チック
漢語	164 (27.2%)	99 (30.4%)	<u>都会</u> チック・ <u>漫画</u> チック
和語	125 (20.7%)	48 (14.7%)	<u>乙女</u> チック・ <u>おばさん</u> チック
固有名詞 ^{注3}	43 (7.1%)	34 (10.4%)	<u>楳図さん</u> チック・ <u>日本</u> チック
混種語	35 (5.8%)	29 (8.9%)	<u>キャバ嬢</u> チック・ <u>昼メロ</u> チック
合計	603 (100%)	326 (100%)	

表 1 を見ると、「チック」は様々な語種の語基と結合するが、外来語と最も結合しやすいと言える。これは、外来語系接尾辞が外来語の語基と結合する傾向が強いためである。異なり語数も延べ語数も、「外来語・漢語・和語・固有名詞・混種語」の順に語数が多い。延べ語数と異なり語数を比較すると、外来語と和語は延べ語数の比率がより高く、反対に漢語・固有名詞・混種語は異なり語数の比率がより高い。これは、外来語と和語には出現頻度の高い語が含まれ、それらが繰り返し出現しているのに対し、その他の語種では、前接語基は出現頻度が低いものが多く、多様であることを示している。平均の出現頻度^{注4}は、外来語が 2.0、和語 2.6、漢語 1.7、固有名詞 1.3、混種語 1.2 であり、これらの数値から各語種の平均出現頻度が低いことが分かる。

造語の点から見ると、「チック」は外来語のみならず、漢語・和語・固有名詞・混種語といった様々な語種と結合していることから、高い造語力があることが分かる。

4.2 前接語基の品詞と意味分類

次に、前接語基の品詞と意味の分類を、『分類語彙表 増補改訂版』（以下『分類語彙表』と省略）の分類に従って行った。『分類語彙表』では、意味的な分類と文法的な分類の両方より、品詞別に意味分類を行っている。これに従い調査した結果を表 2 に示す。

表 2 前接語基の意味分類 (異なり語数)

	大項目	語数	比率	語例
体の類	1.1 抽象的關係	32	9.8%	<u>オカルト</u> チック・ <u>変態</u> チック
	1.2 人間活動の主体	110	33.8%	<u>お嬢様</u> チック・ <u>乙女</u> チック
	1.3 人間活動精神および行為	113	34.7%	<u>音楽</u> チック・ <u>漫画</u> チック
	1.4 生産物および用具	34	10.4%	<u>お菓子</u> チック・ <u>自動車</u> チック
	1.5 自然物および自然現象	20	6.1%	<u>アニマル</u> チック・ <u>溶岩</u> チック
用の類	2.1 抽象的關係	1	0.3%	<u>捨て置く</u> チック
相の類	3.1 抽象的關係	4	1.2%	<u>高級</u> チック・ <u>ルーズ</u> チック
	3.3 人間活動精神および行為	11	3.4%	<u>リリカル</u> チック・ <u>レトロ</u> チック
	3.5 自然物および自然現象	1	0.3%	<u>不健康</u> チック
合計		326	100%	

まず、結合語基の品詞から見ると、「体の類」が最も多く、これは前接語基として「体の類」が「チック」と頻繁に結合することを示している。また、「相の類」の使用は相対的に限定的である。さらに、「用の類」の語基は存在するものの、この種の語基と「チック」との結合は稀であることが分かる。

次に、前接語基の意味分類の大項目に注目すると、前接語基が様々な意味分野に幅広く分布していることが分かる。特に、「1.3&3.3 人間活動精神および行為」は合計で38.1%と最も多く、続いて「1.2 人間活動の主体」が33.8%を占め、これら2つのカテゴリだけで約71.9%を占めている。これは、前接語基が主に人間やその活動に関連する概念に集中していることを示している。その中項目^{注5}を見ると、最も多い「1.3&3.3 人間活動精神および行為」の中項目の「1.32 芸術」が55.8%を占めているのが目を引く。この「1.32 芸術」をさらに詳しく見ると、小項目^{注6}のうち「映画」「美術」「音楽」などに分類される語が多く、「アニメチック・漫画チック・歌謡曲チック」などの例が挙げられる。大項目の中で次に多い「1.2 人間活動の主体」では、中項目の「1.23 人物」が31.8%と多くを占め、その小項目のうち「固有人名」「人物」「社会階層」などに分類される語が多く、「榎岡さんチック・アイドルチック・セレブチック」などの例がある。

さらに、大項目「1.1&2.1&3.1 抽象的關係」の語基は全体の11.3%となっており、その中で中項目「1.16 時間」が特に多く、40.6%を占めている。この中項目には、小項目の「時代」「順序」「季節」などがあり、「昭和チック・ビフォアフターチック・夏チック」などの例がある。

これに対して、大項目「1.4 生産物および用具」は全体の10.4%となっており、中項目「1.43 食料」は26.5%と多い。この中には小項目「菓子」「料理」「肉」などがあり、「お菓子チック・天ぷらチック・切り身チック」などの例があった。

なお、大項目「1.5&3.5 自然物および自然現象」は全体で6.4%と少ないが、その中には中項目「1.55 動物」が23.8%を占めている。この中には小項目「哺乳類」「魚類」「動物」などがあり、「狼チック・うなぎチック・アニマルチック」などの例があった。

以上に述べた前接語基の意味分類の傾向をまとめると、主に3つのグループに分けられる。まず、「1.2 人間活動の主体」「1.4 生産物および用具」「1.5&3.5 自然物および自然現象」は、それぞれ分類される具体的な人物や人名を示す固有名詞など、生産物や自然物など、より具体的な概念を表す語のグループで、50.6%と最も多い。次に「1.3&3.3 人間活動精神および行為」は、人間の精神や行為を表す語で、38.1%を占める。さらに、「1.1&2.1&3.1 抽象的關係」は、全体の11.3%を占めている。

5. 「チック」の文法機能と意味用法

本節では「チック」の文法機能と意味について見る。前接語基の語種、品詞、意味分類との関係を踏まえながら、派生語「A チック」の後接形態との意味関係を中心に考察する。

5.1 「チック」の文法機能

望月（2010）では、漢語系接尾辞「的」の文法機能を、後接形態を基準にして「連体用法」「連用用法」「終止用法」の3つに分類している。本発表では、「チック」が実際の

文脈においてどのように機能しているのかを調べるために、望月（2010）の分類を用い、結果を次の3種類に整理する。括弧内には延べ語数とその比率を示す。

(5) 連体用法（366（60.7%））

- a. 「A チック」が単独で直接に体言を修飾（直接連体用法）（例）乙女チック症候群
- b. 「A チックな」の形で体言を修飾（例）メルヘンチックな時代
- c. 「A チックの」の形で体言を修飾（例）お嬢様チックの方

(6) 連用用法（124（20.6%））

- a. 「A チックに」の形で用言を修飾（例）メルヘンチックに想像して
助詞の「は」がついて「A チックには」の形で用いられることもある。
- b. 「A チックで」の形で用言を修飾（例）英語チックで理解しやすい
- c. 「A チックから」の形で用言を修飾（例）自動車チックから脱皮して

(7) 終止用法（113（18.7%））

- a. 断定の「だ」「だった」などが接続（例）ちょっとホラーチックだった。
- b. 「で」「です」「でした」「ではない」「でしょう」などが後続（例）なんだか乙女チックです。
- c. 「A チック」の後ろに名詞を伴わず、文を終わる用法である。（例）なんか、パッと見お菓子チック。

以上のように、連体用法が最も多く、全体の60.7%を占めていることから、「チック」の基本機能は連体用法だと言える。この用法では「な」を伴う形が332例あり、連体用法の90.7%を占めていた。その次に多いのは連用用法で、全体の20.6%を占めている。助詞「に」「で」「から」など複数の助詞を伴い用言を修飾することができる。この用法では様々な形態があるが、「A チックに」の形が88例で、連用用法の71.0%を占めていた。また、終止用法は全体の18.7%で、断定辞や助動詞との接続、そして文の終わりとしての「チック」の用法が挙げられるが、特に文を終わらせる用法が55例で、終止用法の48.7%を占めていた。

5.2 「チック」の意味用法

「チック」の意味用法を考えるには、派生語だけでなく、それら派生語が使われている文脈の中で判断する必要がある。張（2016）は、連用修飾形式「的な」の文末用法を「現状と事態 X との関係」を基準に「推量・比喻・婉曲」の3つに分類している。本発表では、この張（2016）の分類を援用し、結果を以下の3種類に整理する。

5.2.1 推量

現状と事態 X との関係が不明、または未確定である場合、「チック」は推量を表す。

- (8) 去年の十一月に WOWOW で録画したものをようやく観ましたです。先に見えるお話でサスペンスチックなんでしょうけど、あんまし意外でもなかった。

(BCCWJ Yahoo!ブログ 2008)

(9) 丸坊主に、フリーハンドの無線、しかも黒ずくめ、じつに右翼チックではないか。

(NWJC)

例文 (8) (9) は発話者が持っている情報に基づいての推量である。発話者は「先に見えるお話でサスペンス (= 事態 X) なのではないか」、また「じつに右翼 (= 事態 X) ではないか」と推測しているが、実際の現状が本当に「サスペンス」であるか、「右翼」であるかどうかは確認していないため、推量を示していることになる。

5.2.2 比喩

現状と事態 X が何らかの関連性を持っているものの、性質上では、違うものである場合、「チック」は比喩を表す。

(10) もみじまんじゅうに天ぷらチックな衣をつけて揚げたもの。こしあん・クリーム・チーズの3種類があったんだけど。 (BCCWJ Yahoo! ブログ 2008)

(11) お店は多国籍料理のお店で、案内されたのがアジアチックな内装の半地下室の素敵な個室でした「あいねえ〜」と友達と話してたんですが。 (NWJC)

例文 (10) では、「もみじまんじゅうは天ぷらのような衣を使ったもの」という意味である。つまり、天ぷらのような外見、食感が感じられるが、本当の天ぷらではないというニュアンスである。例文 (11) では、「案内されたのがアジア風の内装の半地下室の素敵な個室だった」という意味である。完全にアジアのスタイルではないが、アジア風の雰囲気を感じられるということである。このように、事態 X (= 「天ぷら」「アジアン」) と現状 (= 「衣」「内装」) は性質が似ているため、事態 X が喩えとして使われているが、本質的には異なるものを指す。これを比喩と呼ぶ。

5.2.3 婉曲

現状がまさに事態 X であり、現状と事態 X が一致しているという場合、「チック」は婉曲を表す。

(12) 外を見つめる雷ぞー、何だかオヤジチックな感じ。 (NWJC)

(13) 首筋とかツンツンしてました笑。男子が女子にツンツンしている図が変態チックでみんなで大爆笑。 (BCCWJ Yahoo! ブログ 2008)

例文 (12) では、「雷ぞー」が外を見つめている様子が「オヤジのようだ」と感じているものの、直接「オヤジのようだ」とは言わずに「オヤジチック」という表現を用いている。「オヤジ」という語が場合によってマイナスな意味を持つため、話す時に断定的な表現を避けることで、相手にユーモラスで明るい感覚を与えたり、自分の主張を柔らかくしたりする効果がある。このようなものを婉曲と言う。例文 (13) では、男子が女子の首筋などをツンツンしている様子を表現する際に、その行動が「変態的」と感じられるものの、直接「変態」とは言わず「変態チック」という表現を用いている。これも、その行動を完全に「変態」と断定することを避ける意図があると推測する。(12) (13) のように、現状と事態 X が一致する場面でも、直接的な表現を避けるための婉曲として「チック」が使われる場合がある。

5.3 「チック」の共通の意味

ここまで、「チック」の意味を「現状と事態 X との関係」を基準に分類して考察してきたが、最後に3つの分類からどのような共通の意味を抽出できるかを分析する。

張(2016)では、「的」の基本的意味は「ようだ」と同様に、「現状が事態 X に見える」ことだと述べている。本発表の「チック」もそれと類似していると考えられるため、「A チック B」という構造は、「現状 B と事態 A (=X) のように見える」という意味を持つと言える。具体的には、B の性質が本質的な A の性質とは異なり、A の特性が十分ではないことを示している。言い換えれば、あくまでも A 「風」であり、本質的に A そのものではないというニュアンスが含まれており、また「非本質、非標準」という共通的な周辺の意味も読み取れる。

6. まとめと今後の課題

本発表では、従来あまり目を向けてこられなかった外来語系接尾辞「チック」を対象とし、2つのコーパスを利用して、その造語の特徴を考察した。その結果は以下のようにまとめられる。

- (14) 「チック」はその造語力の高さから多様な派生語を生み出しているが、出現頻度は低いという特徴を持つ接尾辞である。特に、漢語接尾辞「的」と異なり、日常的でくだけた文脈での使用が多いのが特徴である。
- (15) 「チック」の前接語基は語種、意味、品詞が多様で、これが造語の柔軟性を高める要因となっている。語種は、「外来語・漢語・和語・固有名詞・混種語」の順に多くなっており、前接語基の意味は3つのグループに分けられ、具体的な概念を表す語のグループに集中している。また品詞を見ると、「体の類」が最も多く、次いで「相の類」となり、「用の類」は極稀である。
- (16) 「チック」は文法的に連体用法、連用用法、終止用法の3つの機能を持ち、意味の面では、「現状と事態 X との関係」を基準に「推量・比喻・婉曲」の3つに分類することができる。また、「チック」は「現状が事態 X に見える」という共通意味を持つが、「非本質、非標準」という周辺の意味も持っている。

「チック」の造語特徴は以上のようにまとめられるが、この「チック」と類義形式の漢語系接尾辞「的」との比較研究がさらに必要であり、これを今後の課題としたい。

注

注1：本発表では、国立国語研究所で開発された『国語研日本語ウェブコーパス中納言版』（以下 NWJC）と『現代日本語書き言葉均衡コーパス』（以下 BCCWJ）を使用し、用例を収集した。

注2：検索結果において、派生語以外に、語の内部に句が包み込まれる「句の包摂」という現象が5例見られた。しかし、例が限られているため、本発表ではこれらの用例を除いた。具体例は以下の通りである。「ランクバックが開催中だったため眠たいっているチックのワンピースとリオベラの809 クロバ刺繍がとってもお気に入り (NWJC)」「セーラー服とほにゃらら編チックに撮影って

みまんだが萌えましたかあ〜? (BCCWJYahoo!ブログ 2008)」「子供の世話もろくろくできないチックではあるが、彼女にとってマグラス三姉妹は邪魔な存在である。(BCCWJ『アメリカ女性演劇クロニクルズ』2004)」「(一ヶ月お試し版)をいれたり何だかんだで DVDの焼き込みもできないチックなので (NWJC)」「波長が合うチックな親戚 (NWJC)」

注 3: 本発表では語種として、「和語」「漢語」「外来語」「混種語」「固有名詞」の 5 種を立てた。人名、地名は語種ではないが、その出現頻度の高さを考慮して、語種と同列に扱う。

注 4: 平均頻度の計算方法は、延べ語数(出現頻度)を異なり語数(出現種類)で割った数値とする。

注 5: 「中項目」は表記が多くなるため、省略し、主要な分類のみを記述する。

注 6: 「小項目」も注 5 と同様とする。

参考文献

- 遠藤織枝 (1984) 「接尾辞『的』の意味と用法」『日本語教育』53 pp.125-138 日本語教育学会
- 荻野綱男 (2013) 「外来語の語形のゆれ—チックとティック—」『計量国語学』29 巻 1 号 pp.34-39 計量国語学会
- 張 明 (2016) 「連体修飾形式「的な」の文末用法」『日本語/日本語教育研究』7 pp.35-49 日本語/日本語教育研究会
- 中川秀太 (2010) 「字音形態素『新』の造語機能」『漢語の言語学』pp.141-158 くろしお出版
- 野村雅昭 (1978) 「接辞性字音語基の性格」『国立国語研究所報告 61 電子計算機による国語研究 IX』pp.102-138 秀英出版
- 宮地 裕 (1973) 「現代漢語の語基について」『語文』31 pp.68-80 大阪大学国語国文学会
- 村中淑子 (2012) 「接尾辞「チック」について「CD-毎日新聞」(1991-2005) および BCCWJ を用いて」『国際文化論集』45 pp.115-144 桃山学院大学総合研究所
- 望月通子 (2010) 「接尾辞「～的」の使用と日本語教育への示唆—日本人大学生と日本語学習者の調査に基づいて—」『関西大学外国語学部紀要』2 pp.1-12 関西大学外国語学部
- 山下喜代 (1999) 「字音接尾辞「的」について」『森田良行教授古希記念論文集』pp.24-38 明治書院
- 山下喜代 (2000) 「漢語系接尾辞の語形成助辞化—「的」を中心に—」『日本語学』19 巻 13 号 pp.52-64 明治書院
- 山下喜代 (2008) 「現代日本語の語構成要素—和語を中心に—」『青山学院大学紀要』49 pp.141-158 青山学院大学文学部

調査資料

- 国立国語研究所『現代日本語書き言葉均衡コーパス』(BCCWJ)
https://www.ninjal.ac.jp/corpus_center/bccwj/ (2023 年 6 月 20 日確認)
- 国立国語研究所『国語研日本語ウェブコーパス中納言版』(NWJC)
<https://chunagon.ninjal.ac.jp/nwjc/search> (2023 年 6 月 20 日確認)
- 国立国語研究所 (2004) 『分類語彙表増補改訂版』大日本図書
- 日本国語大辞典第二版編集委員会 (2001) 『日本国語大辞典 第二版』小学館

依頼場面における中国語を母語とする日本語学習者の言いさし表現の使用実態

—日本語母語話者と比較して—

郭^{カク}テ^{テイ}イ^{テイ}・関西大学大学院 D1

1. はじめに

日本語学習者の多様化に伴い、「母語話者と同じように話せる」ことを積極的に求めるか否かの意見が分かるといった向きもみられる。野田(2005)は、誤解を与えない誤用や一生懸命教えても習得されない文法項目はあまり重視しないとしている。一方、日本語を専攻し、日本語の教師や研究者になることを目標としている学習者など、母語話者レベルの正確さを身につけたい学習者の要求も無視できない(高梨 2021)。本研究では、母語話者レベルの正確さや適切さを身につけたいと望む学習者に注目し、日本語母語話者(以下、母語話者)に頻繁に使用されている接続助詞による言いさし表現を研究対象とし、考察を行う。

母語話者は日常会話においてしばしば「ちょっとご相談がありました」、「今の電車に忘れ物をしてしまったんですが」などの言いさし表現を使うことがある。母語話者は一見文末が省略されているかのように見えるこのような発話を用い、その場の状況や相手との関係などに配慮し、話し手の意図を察しながらコミュニケーションを進行させる(朴 2008)。しかし、母語話者と同等の言語背景を備えていない学習者にとって、言いさし表現の習得は難しい(朴 2008, 田 2017, 葉 2019)。

例えば、迫田(2018)では、調査で行ったロールプレイ(アルバイト先の上司にアルバイトの日数の変更を申し出る)で遭遇した例をあげ、母語話者は、「お願いしたいことがあるんですが…」のように言いさし表現を使うところ、学習者は「私は二回になりたいです、いいですか?」、「社長、今、いいですか?」のように言い切りを使うため、文法的には間違いではないが、聞き手に不快な印象を与える可能性があるとして述べている。実際、多言語母語の日本語学習者横断コーパス、I-JAS コーパス(以下、I-JAS)を調査したところ、依頼発話において、以下の(1)(2)の例が見られた。

- (1)「週二日に変更していただきたいんですけれども」(I-JAS : JJJ10-RP1)
- (2)「バイトは、週二になってもいいですか」(I-JAS : JJC56-RP1)
- (2')「バイトは、週二に変わりたいんですけど」

母語話者による用例(1)においては、言いさし表現を使うことによって、不快な印象を避けることができている。中国語を母語とする学習者(以下、学習者)による用例(2)は、文法的な間違いはないものの、この場面においてふさわしくないと見えよう。(2')に示すように、言いさし表現を使用すれば、より丁寧な、ふさわしい表現になる。学習者は言いさし表現の機能について十分に認識していないため、上手く使えないのだろう。このことから、日本語教育では、言いさし表現に関する指導上の不備が存在するのではないかと思われる。言いさし表現を如何に教科書に取り込むべきか、如何なる指導が有効なのかを探るための

第一段階として、学習者がどのくらいの頻度でどのような言いさし表現を使用しているのかという言いさし表現の使用実態を把握する必要があると考える。

2. 先行研究及び研究目的

言いさし表現に関しては、葉(2019)では、日中両言語の母語話者の自然会話を分析資料とし、「共話」と「対話」の観点から両言語の言いさし表現の会話中の役割と機能について考察している。朴(2010)では、KY コーパスと上村コーパスを用い、日本語母語話者と日本語学習者による文末表現の使用状況を調査している。朴(2012)では、「断り発話」に絞って、談話完成テストを使い、異なる人間関係における文末表現の選択に関する調査がなされている。迫田(2018)は、依頼のロールプレイに観察された学習者の表現を分析している。

しかし、以上の先行研究では、言いさし表現の機能(葉 2019)、学習者の言いさし表現の使用・不使用、または使用傾向(朴 2010, 2012, 迫田 2018)の観察にとどまっている。例えば、朴(2012)では、母語話者は人間関係による「ので」と「から」の使い分けを行なっているが、中国人学習者は、「ので」を「から」に比べて優先的に選択していると指摘している。しかし、言いさし表現の考察が使用頻度・使用傾向にとどまっているのは、十分なのだろうか。白川(2009)では、文脈によって「～から」を使うと、事態を自分勝手に当然視するニュアンス「そりゃ、だって、～だから」というのに近いニュアンスになってしまい、いささか失礼になる場合があることを指摘している。

接続助詞による言いさし表現は、それぞれの特徴があり、学習者が言いさし表現について十分に認識していない場合、その状況に適切でない用法で使用されることが予想される。しかし、学習者が実際にどのように使っているのかを明らかにしない限り、問題点を見逃す恐れがあり、改善しようもない。そのため、本研究では、I-JAS を利用し、依頼場面における母語話者と学習者の言いさし表現の異同を明らかにしたい。

3. 研究方法

本研究では、依頼場面における母語話者と学習者の言いさし表現の異同を明らかにするために、I-JAS を用いて分析する。その理由としては、母語話者も参加している話し言葉のタスクデータがあり、比較が容易であるためである。具体的には、ロールプレイ 1(アルバイト先の上司にアルバイトの日数の変更を申し出る)を取り上げ、母語話者データ(30 人分)、JFL 学習者データ(海外の教育機関で外国語としての日本語を学ぶ中国語話者 30 人分)と JSL-C 学習者データ(日本に居住し、第二言語としての日本語を教室環境で学ぶ中国語話者 30 人分)を用い、分析する。

迫田他(2020)では、「発話は連続しており、書き起こしの際には文の終わりを決めることは難しい」と指摘している。そのため、I-JAS では、文の終わりを示す「。」を使用せず、ロールプレイでは話者が交替する箇所に改行を入れることで発話の区切りとしている。本研究では、I-JAS の文字化基準に従い、改行箇所を発話の区切りだと考える。I-JAS の RP1 における発話の最後に現れる表現のうち、以下の認定基準に当てはまる表現を言いさし表現の例文として収集する。

- ① 文を最後まで言い切っていないにもかかわらず、情報伝達においては完全文と同じ発話機能を果たしている。
- ② 相手によって中断された文ではない。

4. 調査結果と考察

本節では、まず依頼場面全体における言いさし表現の使用状況について分析する。そして、店長に声をかける「依頼開始部」、依頼を切り出す「依頼本題部」、依頼を受諾してもらう「依頼後半部」の3つのパートに分け、それぞれ焦点をあてて分析を行う。依頼場面全体において、「依頼開始部」、「依頼本題部」、「依頼後半部」は以下のようなものである。

(3) (母語話者データ、Kは協力者、Cは調査者、相槌は省略、以下同様)

依頼開始部

(前略)

C1: はい、あの J J さん何か私に話あるって言ってましたけど一何かどうしました？

K2: あ、ちょっとご相談なんですけれどもー

C3: ああーはい

K4: えー今三日ほどこちらアルバイトで来てるんですがーちょっとー私、がーちょっと忙しくなってきたものでー

C5: あーそうですかーんー

依頼本題部

K6: 三日からー、ちょっと二日にーえー減らしていただければと思うんですけれどもー

依頼後半部

C7: ああーそうーなんですか、ちょっと J J さん全部、ねー店のことわかってくれるからー、ちょっと二日にされちゃうとすごい店困っちゃうんですけどーんーいつからー、と思ってますー？

K8: まあ、できれば早いほうがー助かるんですがー

(後略)

(I-JAS : JJJ17-RP1)

4.1 依頼場面全体における言いさし表現の使用状況

表 1 依頼場面全体における言いさし表現の使用状況(回)

調査群 項目	日本語母語話者	中国語学習者 JFL	中国語学習者 JSL—C
て	28	3	5
けど類	76	22	24
から	✕	1	1
ので	24	10	5

し	1	✕	✕
その他	✕	✕	✕
合計	129	36	35

依頼場面における言いさし表現の使用頻度については、母語話者と学習者の間に明らかな差があり、学習者より母語話者の方が圧倒的に多く、3倍の差がある(母語話者 129回 : JFL 学習者 36回 : JSL-C 学習者 35回)。また、JFL 学習者と JSL-C 学習者の間に大きな差は見られなかった。

例えば、母語話者は、下記(4)のように、一つの依頼場面において言いさし表現を数回使用する例が確認された。一方、依頼場面において、まったく言いさし表現を使っていない JSL-C 学習者は 30 人のうち、13 人にのぼることが注目される。

(4) K(1) : あはい、ちょっとご相談なんですけど

K(2) : (中略) 週三日、あの、入れさして (入れさせて) もらってるんですけど

K(3) : でもできれば、それをこれから週二日に、変更していただきたいんですけど

K(4) : (中略) お願いしたいんと思ってるんですけど

K(5) : それまではあの、私も精一杯やりますけど

K(6) : はい、大丈夫ですので

K(7) : (中略) 協力しますけれど

K(8) : (中略) 週二でお願いしたいと思ってますので(I-JAS:JJJ02-RP1 C の発話省略)

4.2 「依頼開始部」における言いさし表現の使用実態

「依頼開始部」においては、母語話者では「シフトのことで相談があるんですけど」(JJJ06-RP1)、「お願いがあって、お時間いただきたいなって思ってたんですけど」(JJJ30-RP1)のように、言いさし表現の用例はよく前置きの部分に現れ、増田(2017)によれば、「んです」と「けど」がともに使われることで、複合効果によって働きかけの意図が明確になるという。また、猪崎(2000)では、「お願いがあるんだけど」以下に「聞いてくれますか」とか「いいですか」とかを補うことができ、発話者はこれに対する回答を相手に期待していると指摘している。すなわち、この表現は、「相手に何らかの反応を期待している」表現であり、依頼場面においてふさわしい表現なのではないかと考えられる。

一方、学習者からは以下の例が確認された。

(5) 「あの、お願いしたいことがあります」 (I-JAS : JJC23-RP1)

(6) 「あの、店長ちょっとお願いがあるんです」 (I-JAS : CCH213-RP1)

(7) 「お願いすることがありますが」 (I-JAS : CCH07-RP1)

以上(5)(6)の学習者の発話は、文法的には何ら問題がないものの、話し手の意図を示すには不十分である。「お願いがあるんですけども」という言いさし表現ほど、聞き手の注

意を喚起したり相手に働きかけたりするという姿勢が明確に感じられない。

さらに、(7)に示すように、学習者は言いさし表現を使用しているが、「んです」を使わない傾向が見られた。この場合、「んです」は必須ではないが、「んです」のような表現は、「相手の注意を引きつける効果を持っており、これなしには表現は相手への一方的な通知または単なる描写となり、相手の関与を期待する表現としては不適切になる」（李・吉田 2002：232）と考えられる。このことから、学習者は朴(2012)の指摘にあるように、日本語教育現場において、「けど」と「んですけど」の区別を明示的に教えられることは少ないことがうかがえる。

4.3 「依頼本題部」における言いさし表現の使用実態

4.3の「依頼本題部」及び4.4の「依頼後半部」の言いさし表現を表2に合わせて示す。

表2「依頼本題部」及び「依頼後半部」における各接続助詞による言いさし（回）

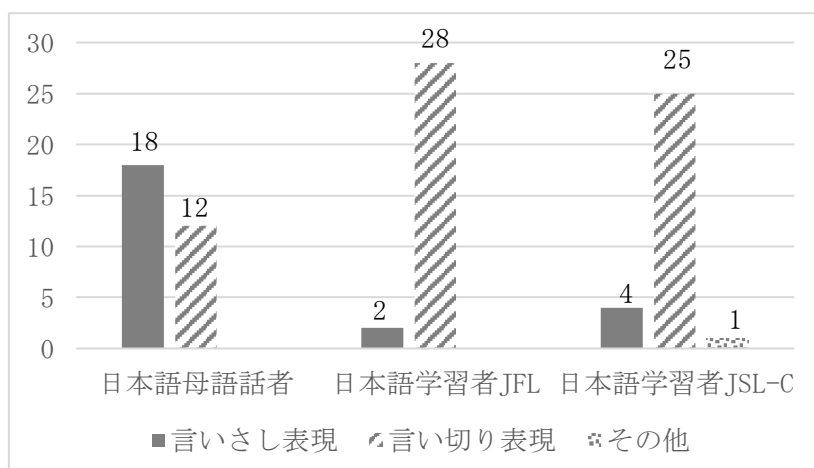
調査群 項目	日本語母語話者		中国語学習者 JFL		中国語学習者 JSL-C	
	本題部	後半部	本題部	後半部	本題部	後半部
て	6	16	×	2	×	2
けど類	12	49	1	11	4	17
から	×	×	×	1	×	1
ので	×	21	1	6	×	5
し	×	×	×	×	×	×
その他	×	×	×	×	×	×
合計	18	87	2	20	4	25

4.3.1 「依頼本題部」における言いさし表現及び言い切り表現

図1に見られるように、母語話者は、「週二回に減らせないかなと思ひまして」（JJJ03-RP1）、「週二日にしていただきたいんですけども」（JJJ10-RP1）などの言いさし表現が多いのに対し、学習者は「週に三回のバイトは週に二回に、なりたと思っています」（CCH22-RP1）、「一週間二回に変わっても、いいですか」（CCH07-RP1）などの言い切り表現が多い。総数から見れば、大きな差がある（母語話者 18 回：JFL 学習者 2 回：JSL-C 学習者 4 回）。このことから、学習者は、依頼場面で「依頼本題部」を発話する際に、言いさし表現をあまり使わない傾向が観察された。

また、一般的に、学習環境の違いが言語使用に影響すると思われる。しかし、今回の調査では、JFL 学習者と JSL-C 学習者の間に大きな差は見られなかった。今後、学習者の習熟度を配慮した上で、JFL 学習者と JSL-C 学習者の言いさし表現の異同を分析していく。

図1 「依頼本題部」における言いさし表現及び言い切り表現の使用状況（各30人分）



（研究対象でない回答が1件があるため、その他に入れる。以下の表、図においても同様）

4.3.2 「依頼本題部」における各接続助詞による言いさし表現

本節では、依頼の目的となる「依頼本題部」において、具体的にどのような言いさし表現が現われ、またそれがどのぐらいの頻度で使われているのかを見てみる。また、母語話者は使用するが、学習者にはあまり使用されない言いさし表現があるかどうかを調査する。

表2からわかるように、依頼場面の「依頼本題部」において、母語話者は、「て」及び「けど」類による言いさし表現を多く使用している。一方、学習者は、「けど」類及び「ので」による言いさし表現を使用している。共通点としては、「けど」類による言いさし表現の比率が最も高いことがわかった。

また、「て」による言いさし表現は、母語話者には使用されているが、学習者には使用されていない。例えば、母語話者のデータからは「週二回に減らせないかなと思ひて」（JJJ03-RP1）、「それを週二日に変えてもらえないかなーと思って」（JJJ08-RP1）、「二日に変更できないかなって思って」（JJJ15-RP1）のように、「て」による言いさし表現を使用する例が6例見られたが、学習者からは1例も見られなかった。学習者の不使用は、「て」による言いさし表現に対する理解、また運用できるようになるための指導が不十分である可能性を示している。

一方、学習者が言いさし表現を使用すれば、十分だと言えるだろうか。下記の(8)は母語話者には使用されていないが、学習者には使用されている「ので」による言いさし表現である。

- (8) K: あの、最近はちょっと忙しいので、アルバイトの時間を、うー、さんにち（三日）からあー、二、二 {笑} ににち（二日）に、してもらいたいな（過剰使用）ので
 (I-JAS : CCH06-RP1)

依頼行為は被依頼者に負担をかけるものであり、依頼された行為を実行するかどうかは相手の自由意志・判断に関わるわけで、依頼者はこれを相手に強制することはできない（猪

崎 2000)。そのため、依頼場面において、相手にどのように働きかけるかということが問題になる。上記の(8)の「ので」は、物事を客観的に述べる機能が強い(朴 2012)。例えば、依頼場面において、母語話者の「ちょっと、学校とか忙しくなってきたので」という言いさし表現は、「アルバイトの日数を変更する」理由を述べる際にふさわしい表現だと思われる。一方、上記(8)の学習者は「アルバイトの日数を変更してもらいたい」という自分の願望に言いさし表現の「ので」をつけているため、依頼場面においてふさわしくない表現となっている。事実を単に述べているにすぎないからである。このように、学習者は言いさし表現を使用しているものの、適切に使用していない点が見られる。言いさし表現の「ので」は、待遇の面からとらえることが、これまで以上に必要なのではないかと考える。

4.4 「依頼後半部」における各接続助詞による言いさし表現

「依頼後半部」において、母語話者からは言いさし表現の「ので」の使用頻度が目立つ。それは、依頼を受諾してもらうために、理由を述べる際に使われていると思われる。例えば、「ちょっと後期から授業が増えたので」(JJJ14-RP1)、「他のことでもバタバタしてる状態なので」(JJJ13-RP1)、「学校も忙しくなってきた、勉強の時間も確保したいので」(JJJ14-RP1)のように、アルバイトの時間を変更したい理由を述べる際に言いさし表現の「ので」が使われている。一方、学習者からは以下(9)の例が確認された。

- (9)C:なんかもうすごいあの、予約がもう立て込んでて一スタッフが足りないなーと思って困ったなーと思ってたぐらいなんですけど来週からですかー？困りましたねー
K:他の友達にも頼んでみますから

(I-JAS : CCH11-RP1)

(9)のような文脈で言いさし表現の「から」を使うと、「友達に頼んでみるから、もう困らない」という、自分勝手に当然視するニュアンスが生じ、やや失礼になる可能性があると考えられる。

5. まとめと今後の課題

本研究では学習者における言いさし表現の使用状況の特徴的な点として、使用数の少なさをあげた。また、学習者が産出した言いさし表現は、文法的に問題がない場合でも、不自然なものだと判断されることがある。日本語教育現場では、言いさし表現を導入する場合、それぞれの接続助詞による言いさし表現のバリエーション、機能などを十分に配慮していない可能性が考えられる。

今後、これらの問題点に基づいて、日本語教科書での扱い方の傾向と学習者の使用実態との関係、また、それは母語話者の使用実態との異同などについて調査する。それによって、教科書の改善及び指導する際の留意点について提言したい。

参考文献

- 猪崎保子(2000)「接触場面における『依頼』のストラテジー—日本人とフランス人日本語学習者の場合—」『世界の日本語教育. 日本語教育論集』(10), 129-145, 国際交流基金日本語国際センター
- 迫田久美子(2018)「I-JAS の開発と活用 : L2 日本語発話と作文の収集—『依頼』のロールプレイに見られる学習者のレベルと母語の影響—」『Learner Corpus Studies in Asia and the World (LCSAW)』(3), 75-85, 神戸大学国際コミュニケーションセンター
- 迫田久美子・石川慎一郎・李在鎬(2020)『日本語学習者コーパス I-JAS 入門—研究・教育にどう使うか—』くろしお出版
- 白川博之(2009)『「言いさし文」の研究』くろしお出版
- 高梨信乃(2021)「母語話者レベルの正確さを目指す文法」の意義」『日本語/日本語教育研究』(12), 5-20, ココ出版
- 田昊(2017)「日本語教育文法における『言いさし』の研究」『一橋大学大学院言語社会研究科』一橋大学博士学位論文
- 野田尚史(2005)「コミュニケーションのための日本語教育文法の設計図」『コミュニケーションのための日本語教育文法』1-20, くろしお出版
- 朴仙花(2008)「現代日本語における接続助詞で終わる言いさし表現について—『けど』『から』を中心に—」『言葉と文化』(9), 253-270, 名古屋大学大学院国際言語文化研究科日本言語文化専攻
- (2010)「OPI データにみる日本語学習者と日本語母語話者による文末表現の使用—接続助詞で終わる言いさし表現を中心に—」『言葉と文化』(11), 217-235, 名古屋大学大学院国際言語文化研究科日本言語文化専攻
- (2012)「中国人日本語学習者による文末表現の使用に関する考察: 断り発話を事例として」『言語と文化』(13), 95-113, 名古屋大学大学院国際言語文化研究科日本言語文化専攻
- 増田真理子(2017)「日本語教育における『んですけど。』の扱い」江田すみれ・堀恵子(編. 著)『習ったはずなのに使えない文法』65-92, くろしお出版
- 谷部弘子(1999)『「のっけちゃうからね」から「申しておりますので」まで』『現代日本語研究会編「女性のことば・職場編」』139-154, ひつじ書房
- 葉郁禮(2019)「日本語の言いさし文の談話機能: 『共話』『対話』という観点からみた日中対照研究」九州大学比較社会文化博士論文
- 李徳泳・吉田章子(2002)「会話における『んだ+けど』についての一考察」『世界の日本語教育. 日本語教育論集』(12), 223-237, 国際交流基金日本語国際センター

なぜ「コピュラ文」と「存在文」が談話主題を導入する際に用いられるか

—名詞句の指示性の観点から—

ニアムチャラン・ニーラチャー 東北大学大学院生

1. はじめに

談話主題である要素を談話に導入する際、使用される表現が限られる。英語では There 構文がその際に用いられる表現である (Lambrecht 1994)。日本語の場合は談話主題が新たに導入される際に、(1) と (2) のように、コピュラ文「A は／が B だ」と存在文「(A に) B がある／いる」が頻繁に用いられると指摘されている (砂川 1995a) ¹。

- (1) ニホンザルの文化行動で世界的に有名なのは、幸島の芋洗いや麦洗いである。幸島で、一九五三年に、一歳半の子ザルがさつま芋を洗って食べるという奇妙な行動が見つかった。この行動は、遊び仲間、兄弟、母親へと伝わり、次第にほかのサルにも伝播した。〈コピュラ文〉(河合雅雄「動物の文化的行動」光村図書出版) ²
- (2) ヒノキでつくられた代表的な建築に、伊勢神宮と法隆寺があります。特に法隆寺の金堂や五重の塔は、約千三百年前に建立され、当時の姿をそのまま現在に伝えるもので、世界最古の木造建築として有名です。

〈存在文〉(小原二郎「法隆寺を支えた木」光村図書出版)

談話主題 (Discourse Topic) とはある部分の談話において「何について語っているか」という問いに対する回答を指すものである (砂川 2005)。談話主題は文の主題と異なり、要素の継続性を問題とする。そして、要素の繰り返しや同一指示表現の出現から客観的に認定できる (Givón 1983、Todd 2016)。上記の (1) と (2) では「幸島の芋洗いや麦洗い」「法隆寺」の要素が繰り返して言及されているため、それぞれに關することが語られていると捉えられる。すなわち、これらの要素は談話主題である³。これらが初めて現れた際にコピュラ文と存在文が用いられている。

¹ 本研究の「A」と「B」は前置要素と後置要素を指す。ただし、それらの要素は文により性質が異なる。コピュラ文では主語名詞句・述語名詞句、存在文では存在領域・主語名詞句を表す。

² 該当文を _____ で示し、その文の種類を 〈 〉 の中に記す。また、 の中は談話主題を、_____ はその談話主題の同一指示表現を、「／」は原文における段落の切れ目を表す。

³ 談話主題にはより大きい主題 (例 1 の「ニホンザル」) とより小さい主題 (例 1 の「幸島の芋洗いや麦洗い」) が存在する。特定の部分に 1 つ以上の談話主題が出現し、同時に展開することが可能である。ただし、本研究ではコピュラ文と存在文で導入される談話主題のみを対象とする。

コピュラ文と存在文は主題を導入する機能を持つとされる（砂川 2005、ニアムチャラソン 2023 など）。しかし、なぜこれらが共通してこの機能を持つのかは十分に検討されていない。主題導入はどのようなプロセスを有するかについても課題である。これらの構文の共通点やこの機能を有する原因を解明することは主題導入の仕組みの明確化につながるため、検討する意義がある。

文法研究において、コピュラ文と存在文に出現する名詞句は、同様の指示性・非指示性を持つ場合がある（西山 2003）。次節で詳細に説明するが、いずれの文も非指示的名詞句の一種である「変項名詞句」が出現できる。変項名詞句を有するコピュラ文と存在文は談話主題を導入する際に頻繁に用いられると指摘されている（ニアムチャラソン 2023、印刷中）ため、この種類の名詞句は主題導入機能に関わると予測している。

本研究では、コピュラ文と存在文の構文が共通して談話主題を導入する機能を持つ要因を、指示性・非指示性という名詞句の意味論的な観点で分析することを目的とする。特に変項名詞句の場合に着目し、これらの文に出現する変項名詞句はどのように主題導入機能に関連するかについて論じる。

2. コピュラ文と存在文の規定と名詞句の指示性による分類

本研究で扱うコピュラ文と存在文の規定や分類は主に上林（1988）や西山の一連の研究（2003、2007、2013 など）に基づく。これらを次のように整理する。

コピュラ文には「措定」の用法と「指定」の用法とがある。前者は（3a）のように「A についていえば、それは B という性質を持つ」という意味関係を持ち、後者は（3b）のように「A をさがせば、それは B だ」という意味関係を持つ⁴。後者である指定文は助詞「が」を伴う場合が存在する。「が」を伴う場合は A 項と B 項の位置が入れ替え可能である。

(3) a. 措定文 例：五嶋みどりはヴァイオリニストだ。

A = 指示的名詞句、B = 非指示的名詞句（叙述名詞句）

b. 指定文 例：花子殺しの犯人はあの男だ。（あの男が花子殺しの犯人だ。）

A = 非指示的名詞句（変項名詞句）、B = 指示的名詞句、変項名詞句（値）

（例文は西山 2003 より）

措定文と指定文では名詞句の指示性が異なる。名詞句の指示性とは特定の文における名詞句が「(具体的対象であれ抽象的对象であれ) 世界の中の対象を指示する」目的で用いられるか否かを指す（西山 2007：5）。ある対象を指すために用いられる場合は「指示的名詞句」（例 3 の二重線部）、そうではない場合は「非指示的名詞句」（例 3 の波線部）である。非指示的名詞句はさらに「叙述名詞句」と「変項名詞句」に分けられる。叙述名詞句は特

⁴ 「ジキル博士はハイド氏だ（西山 2003）」のように、A と B の対象が同一である場合がある。しかし、どの用法に属するかは議論の余地があるため、この場合を対象としない。

定の対象の属性・性質を表す名詞句であり、措定文の述語として現れる。変項名詞句は変項 x が含まれる命題関数を表す名詞句である。たとえば、(3b) の A 項は「 x が花子殺しの犯人である」という意味を持つ変項名詞句であり、意味的な面では充足されていない変項 x を有する。そして、B 項として出現する名詞句はその変項 x を満たす「値」である。すなわち、(3b) の文全体の意味構造は以下の通りである。

(4) 「 x が花子殺しの犯人である」における変項 x を満たす値はあの男だ。

もともと名詞句の指示性はコンピュータ文を分類するために用いられる概念だが、存在文とといった構文の分析にも採用できる。西山 (2003、2013) はこの指示性の概念に基づいた存在文の分類を提案している。しかし、その分類は所在文と所有文も含まれている。その提案では指示性以外の要因も分類に使用されている。本研究の存在文は、所有の意味を持たない「(A に) B がある／いる」の形を持つ文に限定する。名詞句の指示性の違いにより、(5) のように存在文を大きく 3 つの種類に分ける。

(5) A 類 例：机の上にバナナがある。

A = 指示的名詞句、B = 指示的名詞句

B 類 例：このクラスに、花子よりも数学ができる生徒がいる。

A = 指示的名詞句、B = 非指示的名詞句 (変項名詞句)

C 類 例：ヒノキでつくられた代表的な建築に、伊勢神宮と法隆寺がある。

A = 非指示的名詞句 (変項名詞句)、B = 指示的名詞句 (値)

(A 類と B 類の例文は西山 2013 より)

B 類と C 類は変項名詞句を有し、それぞれ (6) のような意味構造を持つ。B 類は変項名詞句における変項 x を埋める値が存在することを言及するが、その値は何かを問題としない。一方、C 類は変項 x を埋める値も示し、指定文に類似した構造を持つ。

(6) B 類 「 x が花子よりも数学ができる生徒である」の変項 x を満たす値が存在する。

C 類 「 x がヒノキでつくられた代表的な建築である」の変項 x を満たす値として、伊勢神宮と法隆寺が存在する。

以上、コンピュータ文と存在文の規定や分類を説明した。本研究では変項名詞句と主題導入機能の関係を明らかにすることを目的としているため、変項名詞句を持つ「指定文」と「B 類・C 類の存在文」のみを対象とする。

3. 主題導入機能に関する先行研究と主題導入の用法の有無について

従来、主題導入機能に関する概念はコンピュータ文 (分裂文も含む) の談話機能を検討する際にあげられ、指定文はこの機能をもつと指摘されている (砂川 2005、栗原 2007、伊藤 2010 など)。主題導入機能の明確化を試みる研究には、ニアムチャラーン (2023、印刷中) がある。ニアムチャラーン (印刷中) は措定文がこの機能を持たないことを検証し、指示的名詞句・非指示的名詞句の出現の違いが措定文と指定文の異なる機能につながることを

述べている。また、ニアムチャラーン（2023）は存在文を対象にし、この文の主題導入機能を名詞句が持つ指示性の観点で分析している。存在文ではどの種類も主題導入機能を有するが、B 項の指示性により主題導入の仕方が異なると指摘している。本研究では指定文と存在文が共通して主題導入機能を持つ原因について検討する。

分析を行う前に、主題導入という用法について説明する。1 節で述べたように談話主題は継続性があり、要素の連続的出現から判断できる。本研究は「格を問わずある部分で 2 節以上言及されている要素」を談話主題とみなす。談話主題が導入された際に用いられる文は主題導入の用法を持つ文とする。すなわち、「主題導入の用法を持つ」と言及する場合は、該当の用例には①初出の要素（あるいは、しばらく言及されていない既出の要素）が出現し、②その要素（または、その一部）の反復語や同一指示表現が後続文に出現することである。ここでの「同一指示表現」は同義語・省略語・代名詞のほか、パラフレーズ、詳述、解釈も含まれる砂川（1995b）の広義の同一指示表現を指す。

なお、前述したように本研究では変項名詞句を持つ文のみを対象とするため、以降で用いる「コピュラ文」は指定文、「存在文」は B 類と C 類の存在文を指す。

4. 分析対象

本研究は、中学生の教科書における説明文（30 テキスト、約 2,360 文）に出現した、コピュラ文「A（の）は／（の）が B だ」と存在文「（A に）B がある／いる」の用例を収集し、変項名詞句を有する場合のみを抽出して分析対象とした⁵。変項名詞句を有する存在文では助詞「も」が多用されているため、本研究は助詞「も」を伴う場合も対象とした。

また、変項名詞句を次のように判断する。前述したように、変項名詞句はある対象・概念を指示しない [... x ...] という変数をもつ名詞句である。すなわち、変項名詞句である要素は指示的な性質を持つ表現に言い換えることができない。また、[x が…である] の形で表現でき、その変項 x を満たす値が想定できるのである。指定文では「指定する」と「指定される」ための名詞句を持ち、「指定される」方は変項名詞句に当てはまる⁶。存在文の場合はニアムチャラーン（2023）の判断を参考にした。つまり、抽象的名詞句（「言えること」や「謎」など）は変項名詞句とみなす。連体修飾節を有する名詞句は値になり得る要素で言い換え可能でなければ、変項名詞句とみなす。曖昧な場合は文の意味から判断し、

⁵ 他の要因が機能の分析に影響することを避けるため、文末にモダリティを表す表現があるもの、従属節・連体修飾節の中に現れたもの、否定的・疑問的な意味を持つもの、会話の文に現れたものは分析対象としない。

⁶ 従来、変項名詞句を有するコピュラ文は西山（2003）の狭義の「指定文」と「倒置指定文」に限定されている。しかし、本研究では指定の意味を持つ文はいずれも変項名詞句を有するとする。

判断不可能な場合は対象としない。分析対象となった用例は、コピュラ文が 120 例、存在文が 29 例あった⁷。

5. 結果と考察

5.1 節ではそれぞれの用例における変項名詞句がどのように後続するかを見る。5.2 節では主題導入の際に用いられる場合に着目し、変項名詞句と主題導入機能の関係を分析する。

5.1. 変項名詞句の後続の仕方

コピュラ文と存在文における変項名詞句の後続の仕方を以下の表 1 にまとめる。変項名詞句の出現後にその変項 x を埋める値が割り当てられるか否かは後続の仕方に関わる。このため、《値が出現する場合》《値が出現しない場合》に分類する。また、《値が出現する場合》はその値が後続するか否か (a・b)、《値が出現しない場合》はその変項名詞句自体が後続するか否か (c・d) のように細分化する。ただし、コピュラ文はある変項名詞句の値を指定するための文であるため、《値が出現する場合》にしか出現しない。

表 1 変項名詞句の後続の仕方とそれぞれの用例数 (%)

		コピュラ文	存在文
値が出現する場合	a. 値の後続あり	81 (67.50)	14 (48.28)
	b. 値の後続なし	39 (32.50)	2 (6.90)
値が出現しない場合	c. 変項名詞句の後続あり		7 (24.14)
	d. 変項名詞句の後続なし		6 (20.69)
合計		120 (100)	29 (100)

表 1 より、いずれの文も《値が出現する場合》の「a. 値の後続あり」が最も多かった。コピュラ文の a・b を基準に比較し、存在文の a・b では同様の傾向が見られる。しかし、存在文の c・d ではそのような傾向が見られなかった。すなわち、変項名詞句の使用後に値が出現すれば、その値が後続する傾向である。一方、存在文の場合のように、値が出現しない場合は要素の後続あり・なしには関係がないとわかる。

以上より、コピュラ文と存在文は共に、変項名詞句の後に値が出現した場合はその値が後続する傾向が高かった。値の後続がある場合は多くが主題を導入するために用いられている (コピュラ文 81 例中 76 例、存在文 14 例中 14 例)。しかし、「c. 変項名詞句の後続あり」で見たように、値が出現しない場合でも変項名詞句自体が後続することも少なくない。これは (7) のような場合である。

⁷ コピュラ文では指定文が 120、措定文が 125 あった。存在文では A 類が 15 例、B 類が 27 例、C 類が 2 例あった。

- (7) もちろん、自分かってな欲望が満たされないからといって、自分を不幸だと考えているような人もある。また、つまらない「みえ」にこだわって、いろいろ苦労している人もある。しかし、こういう人たちの苦しみや不幸は、実は、自分かってな欲望をいだいたり、つまらない虚栄心が捨てられなかったりすることから起きているのであって、そういう欲望や虚栄心を捨てれば、それと同時になくなるものなのだ。　　〈存在文〉(吉野源三郎「人間の悩みとあやまち」光村図書出版)

この場合の多くは存在文、あるいは、存在の意味を持つ文が2文以上並んでいる。また、複数の要素をまとめた表現(「こういう人たち」「それら」など)が後続する。このため、「c. 変項名詞句の後続あり」に属する用例は主題導入ではなく、他の要素の具体例を提示する目的で用いられていると考えられる。よって、基本的に主題導入の用法を持つのは「a. 値の後続あり」の場合のみである。次節ではこの場合に着目して分析する。

5.2. 変項名詞句と主題導入機能の関係

本節では主題導入の用法をもつコピュラ文(76例)と存在文(14例)に着目し、変項名詞句と主題導入機能の関係について考察する。まず、コピュラ文の場合の例を挙げる。(以下、波線部は変項名詞句を、□の中の要素はその値を指す。)

- (8) 少し前のことになるが、十年前に書かれた手紙が届いたという記事を新聞で読み、深く印象に残った。差出人は、岩手県大槌町の臨時職員だった若い女性である。過去形で書いたのは彼女が退職したからではない。東日本大震災で亡くなっているからだ。(1文略)／町の職員になる以前に彼女は、バスガイドとして働いていた時期があり、その仕事で愛知県にある「明治村」という博物館に行った。

〈コピュラ文〉(若松英輔「手紙の効用」東京書籍)

(8)のコピュラ文では「xが(十年前に書かれた手紙の)差出人である」という意味を持つ変項名詞句がA項として用いられ、B項である「若い女性」がその変項xを満たす値である。この値の要素は何節にもわたって言及されているため、談話主題だと捉えられる。つまり、談話主題が「値」として導入されている。主題導入の用法を持つ文はこのように、談話主題が前に出現した変項名詞句の値として導入される。1節の(2)で挙げたC類の存在文も(8)と同じ形で主題が導入される。一方、B類の存在文は(9)のように、変項名詞句のみが存在文に出現し、その値が後続文に出現する。

- (9) 走ることは、喜びそのものであるようにも思える。／しかし、この喜びを味わいにくい人もいる。例えば義足の人々がそうだ。義足の使用者は全国におよそ六万人。彼らの多くは、義足を使いこなして、ほとんど不自由のない日々を送っている。

〈存在文〉(佐藤次郎「風を受けて走れ」東京書籍)

この種類の存在文の値は動詞文や疑問文など様々な文として出現可能だが、多くの場合は(9)のようにコピュラ文として出現する。この例のように、談話主題が後続文にある値

として導入されることから、B類の存在文は主題導入に関する予測を誘発するために用いられると指摘されている（ニアムチャーン 2023）。B類の存在文における変項名詞句を通して主題導入を予測させてから、次の文に現れる値として主題を導入する方法だといえる。すなわち、書き手が「主題導入の誘発→主題導入」の過程を踏んで主題を導入する。この過程により読み手がその要素の後続を予測でき、その要素が注目されやすくなるためと考えられる。コピュラ文とC類の存在文も変項名詞句と値による「主題導入の誘発→主題導入」の過程を有するが、文中でこの過程を終えるという違いがある。

以上より、変項名詞句と値の連続的出現は「主題導入の誘発→主題導入」の過程を表す。コピュラ文と存在文はこれらの出現を許す表現であるため、この2つの構文が共通して主題導入機能を持つと考えられる。しかし、本研究での分析はコピュラ文と存在文に限定したため、主題導入機能の有無はコピュラ文と存在文にあるのか、あるいは、変項名詞句と値の出現にあるのかは未だ議論の余地がある。ただし、(10)のように、コピュラ文と存在文以外の文にも変項名詞句に連続した値の出現と、値の主題としての後続も観察された。

- (10) だが、ほかにも原因が考えられる。それは、植物の切片が呼吸をしているため、シリンダーの中の酸素が不足するのではないかということである。.....を調べるため、植物を入れたシリンダー内の網の上に、脱臭作用をもつ活性炭をガーゼに包んでのせておいた。
- （岩波洋造「植物のにおい」光村図書出版）

他の文の場合は更なる検討が必要である。しかし、変項名詞句と値の連続的出現は他の文にも見られ、それらの文も主題導入機能を持つということは、変項名詞句と値の利用が主題導入機能に影響する証拠の一つである。よって、コピュラ文と存在文が同様に主題導入機能を持つ原因は、変項名詞句と値の連続的出現にもあるといえる。

6. おわりに

本研究では、変項名詞句と値が連続的に出現可能なことがコピュラ文と存在文が共に主題導入機能を持つことに影響があることを論じた。変項名詞句による「主題導入の誘発」の過程を踏み、その値として「主題導入」を行うために書き手がコピュラ文と存在文を選択する。変項名詞句と値の連続的出現は不十分な情報を補充することの反映であり、変項名詞句による「主題導入の誘発」の機能やその効果は名詞句における意味的な不十分性が関連すると予測できる。今後は不十分性と主題導入機能との関連について調べる。

また、同様に主題導入機能を持つが、存在文は主題導入を誘発するのみでも使用可能であるのに対し、コピュラ文は主題を導入することが主な役割であるといった相違点がある。それぞれの文の使用による効果も異なると考えているが、検討が不十分である。さらに、今回対象としないA類の存在文による主題導入の位置付けはまだ課題である。今後はこれらの点も明らかにする予定である。

調査資料・用例出典

『光村ライブラリー・中学校編 第四巻 フシダカバチの秘密 ほか』（光村図書出版，2007）／『新しい国語 1』～『新しい国語 3』（東京書籍，2020）／『中学生の国語 一年』～『中学生の国語 三年』（三省堂，2011）

参考文献

伊藤晃（2010）『談話と構文』大学教育出版

栗原さよ子（2007）「文章におけるコンピュータ文の機能－「おすすめなのはワインです」と「おすすめなのがワインです」－」『学習院大学大学院日本語日本文学』3，pp.61-41.

砂川有里子（1995a）「語順と特立提示機能に関する試論－新規項目の導入形式を手がかりとして－」『第4回小出記念日本語教育研究会論文集』，pp.99-112.

砂川有里子（1995b）「日本語における分裂文の機能と語順の原理」仁田義雄編『複文の研究（下）』，pp.353-388. くろしお出版

砂川有里子（2005）『文法と談話の接点－日本語の談話における主題展開機能の研究－』くろしお出版

ニアムチャラーン・ニーラチャー（2023）「存在文における名詞句の指示性と主題導入機能」『日本語文法』23（1），pp.155-171. くろしお出版

ニアムチャラーン・ニーラチャー（印刷中）「コンピュータ文における主題導入機能－名詞句の指示性の観点からの分析－」『文化=Culture』87（1・2），東北大学文学会

西山佑司（2003）『日本語名詞句の意味論と語用論－指示的名詞句と非指示的名詞句－』ひつじ書房

西山佑司（2007）「名詞句の意味機能について」『日本語文法』7（2），pp.3-19. くろしお出版

西山佑司（2013）「第11章 名詞句の意味機能から見た存在文の多様性」西山佑司編『名詞句の世界－その意味と解釈の神秘に迫る－』ひつじ書房

Givón, T. (1983) Topic continuity in discourse: An introduction. In T. Givón et al. eds, *Topic continuity in discourse: A quantitative cross-language study*. pp.3-41. Amsterdam: John Benjamins.

Lambrecht, K. (1994) *Information structure and sentence form: Topics, focus, and the mental representations of discourse referents*. Cambridge: Cambridge University Press.

Todd, R. W. (2016) *Discourse Topics*. Amsterdam: John Benjamins.

シナイの「未完了」の使用文脈について

どうほう まな
道法 愛 (広島大学大学院生)

1. はじめに

日本語で発話時に事態が実現済みでないこと,すなわち未完了はシテイナイで表される。

(1) (飲み会の幹事が参加者の出席確認をしている)

A 「えっとー, 田中は来てるかな？」

B 「いやいや田中が時間通りに来るわけないじゃん。{来てない / #来ない} よ。」

他方,シナイが発話時に事態が実現済みでないことを述べる場合に使われることがある。

(2) 「それでお前さんが指揮者なのか」

「指揮者は県庁の役人です。もう集合時間をとっくに過ぎているのですが,

{来ない / 来テナイ} のです。役人は怠慢で良くない」

(工藤 1995:95 シテイナイは引用者による)

(3) 「腰はどうですか, その後は。」

「腰はまあちょっとずつですね。まだでもちよ, まだ {治んない / 治ッテナイ} の。」

(CEJC T015_006)

本発表では, (2)(3)のように, 「発話時に事態が実現済みでない」という意味解釈になるシナイを, 便宜上“シナイの「未完了」”と呼ぶこととする。

シナイの「未完了」は, 日本語母語話者の会話で頻繁に使用され, 日本語学習者もよく耳にするのではないかと思われるが, 日本語教科書においてシナイの「未完了」に関する記述は管見の限り見られない¹。

また, 先行研究では, シナイの「未完了」がどのような文脈で使用可能になるのかという観点から考察がされているものの, 具体的な文脈の中で, シナイの「未完了」の意味特性がどのように表れるのか, また, どのように使用されるのかについては明らかでない。詳しくは後述するが, シナイの「未完了」の意味特徴は文脈の中で多様な表れ方をし, 様々な使われ方をする。シナイの「未完了」の使用文脈を日本語学習者が適切に理解し, 運用につなげるためには, その意味特徴が具体的な文脈の中でどのように表れ, また, どのように使用されるのかを明らかにする必要があるように思われる。

そこで, 本発表では, 事例²及び作例の分析を通して, シナイの「未完了」の使用文脈, すなわち, 具体的な文脈の中でシナイの「未完了」の意味特性がどのように表れるのか, また, どのように使用されるのかを整理することを目的とする。

¹ なお, 東京外国語大学留学生日本語教育センター編(2010)『初級日本語 上』では以下のような例文が見られるが, 使用文脈や意味に関する説明はない。

アリさんはもうきましたか。

いいえ, アリさんはまだきません。

(『初級日本語 上』第7課)

² 事例は, ①日常会話コーパス (CEJC), ②名大会話コーパス (NUCC), ③現代日本語書き言葉均衡コーパス (BCCWJ), ④ドラマ, アニメ, 映画の台詞を発表者が書き起こし

2. 先行研究

シナイの「未完了」の使用文脈に関する先行研究には、工藤(1996)、尾崎(2000)、道法(2022)がある。工藤(1996)と尾崎(2000)は、それぞれがシナイの「未完了」が使用可能になる文脈的特徴を指摘しており、また、道法(2022)は工藤と尾崎の記述の問題点を指摘し、再検討を行っている。ここでは、シナイが「未完了」を表す重要な文脈的特徴を記述している工藤(1996)と尾崎(2000)を見、さらに道法(2022)が両論文の記述をどのように捉え直しているのかを概観する。

工藤(1996:93)は、シナイが「未完了」を表すのは、「出来事のアクチュアル化が、話し手または聞き手によって強く<期待>されている場合」だとしている。例えば、前掲の(2)では、「もう集合時間をとっくに過ぎているのですが」という言葉から出来事がアクチュアル化すること、すなわち、事態が実現済みであることを話し手が期待していることが分かる。

また、尾崎(2000:52)は、シナイの「未完了」が使用されるのは「事態が成立しないことを話し手が直接観察・確認」する場合とし、シナイの「未完了」は「話し手が時間の推移と共に自らも視点を移動させて各々の時点をリアルタイムで捉え、各時点で事態が成立しないことを直接観察・確認」する表現だと結論づけている。

道法(2022)は、工藤(1996)と尾崎(2000)の記述をシナイが「未完了」を表す重要な特徴を捉えていると評価する一方、両論文の記述には問題も残ると指摘している。

まず、尾崎(2000)の問題点として、話し手が、事態が成立しないことを間接的、かつ、初めて知る場合 (= (4)) でも使用可能であることがあげられている。

(4) (買い物に行った夫が帰ってこないの電話をしたら、店が閉まっているという。妻は電話を切り、不満気に)

「11 時なのにまだ{開かない / 開いてない}。早くご飯作らなきゃいけないのに。」

(道法 2022:8)

道法(2022)は、(4)のような例もあることから「実現済みになるかどうか、以前から把握する中で実現済みにならない事態として話し手に捉えられていること」(以下「把握」とする)が重要だと指摘している (p.9)。例えば(4)では、実現済みでないことを知る発話時以前から、店が開かずご飯が作れない状況が続き、いつ店が開くか待っている状況であり、実現するか否か把握する事態として捉えられている。

また、工藤(1996)の問題点として、(5)のように実現済みだと期待していない場合でもシナイの「未完了」が使用可能であることがあげられている。

(5) (久しぶりに故郷に帰り)

「前に帰省した時から随分経つが、{変わらない / 変わってない} な。安心した。」

(道法 2022:8)

(5)のような場合もあることを踏まえ、道法(2022:10)は、「話し手が、当該事態が実現済みになっているという想定のもとで述べていること」(以下、「想定」とする)が重要であ

たものを使用している。③は小説の会話の用例のみを扱っている。①～③にはコーパス名と会話 ID を、④には作品名を記載している。

り、シナイの「未完了」の「想定」に、「願望タイプ」と「推論タイプ」という異なるタイプがあることを指摘している。

まず、「願望タイプ」は実現済みになっていることへの望ましさをもとに述べるものである。(6)は、「新刊が出ていてほしい」という望ましさをもとに述べているとする。

(6) (友人 A と B が、B の好きな漫画について話をしている)

A「そういえば、君が好きなあの漫画、あれからどうなったの?」

B「それが作者が病気になったとかで今休載中なんだ。早く新刊が読みたいんだけど、
まだ {出なくて / 出てなくて}。」 (道法 2022:11)

一方、「推論タイプ」は話し手が状況から推論し、実現済みになっているという想定を導き出し、その想定に基づいて述べるもので、前掲の(2)と(5)が「推論タイプ」の例にあたりとされる。(2)は、集合時間から推論して「指揮者は来ているはずだ」という想定を、また(5)は「時が経てば変化する」という社会通念に基づいて推論し、「故郷は変化していてもいい」という想定を話し手が導き出し、それに基づいて述べている。

さらに、「推論タイプ」の場合は、状況から事態が実現済みになっているということを帰結として想定するものであり、話し手が実現済みになっていることを期待しているか否かは問題にしていなことが指摘されている。

道法(2022)の「把握」と「想定」という文脈的条件を踏まえると、シナイの「未完了」は、「実現するか否か把握する中で、話し手の想定とは異なり、事態が実現済みでない状況が続いていることを述べる」表現だとまとめられよう。

道法(2022)の記述は、シナイの「未完了」の意味特徴を的確に捉えていると考えられるが、日本語学習者がシナイの「未完了」を適切に理解し、運用につなげるためには文脈をめぐるさらなる考察が必要だと考える。

3. 残された課題

先行研究であげられている用例や実例を観察すると、シナイの「未完了」の意味特徴は、文脈の中で多様な表れ方をし、様々な使われ方をすることが窺える。

例えば、前掲の(5)と(6)を見られたい。話し手の「想定」への態度という点から見た場合、(6)は実現済みであることが望ましいという態度で事態を捉えているが、(5)は望ましいとも望ましくないとはいえない、中立的な態度で捉えられているという違いがある。

さらに、(7)のように、話し手が「想定」に対立的な場合 (=波線部) もある。

(7) (テストを受ける予定の鬼塚だが、開始時刻を過ぎているにも関わらず、姿を見せない。そのため、袴田、勅使河原、小谷は鬼塚が逃げたのではないかと疑う)

袴田「結局逃げたんじゃないですか。鬼塚先生は。」

勅使河原「恥かくだらいたら受けないほうがマシだって考えたのかも。」

冬月「そんなことはありません。」

小谷「じゃあ、何で {来ない / 来テナイ} んですか。」 (ドラマ『GTO』)

(7)は、「じゃあ、何で」という言葉から分かるように、聞き手(冬月)の「鬼塚は来る」という想定から、話し手が「あなたの想定が正しいなら鬼塚先生は来ているはずだ」という

想定を導き出している例である。聞き手の想定から推論して話し手が「想定」を導き出す場合には、話し手が「想定」に対立的な態度のものもあるのである。

さらに、話し手に基づく「想定」の種類と、話し手の「想定」への態度により、表現効果も異なるように思われる。例えば、話し手の願望に基づく(6)は「何で早く新刊が出ないんだ」という不満を表しているが、聞き手の想定から「想定」を導き出し、それを対立的な態度で捉えている(7)は、聞き手の想定が誤りであることを指摘する発話となっている。

このように、シナイの「未完了」の「想定」という意味特徴は、基づく「想定」の種類や、話し手の「想定」への態度により異なる表現効果を持ち、多様な使われ方をする。このような多様な使われ方をするシナイの「未完了」を日本語学習者が適切に理解し、運用につなげるためには、「想定」の種類や、話し手の「想定」への態度によってどのような表現効果を持つのかを考察し、整理する必要があると考える。

また、「把握」という意味特徴も表れ方に違いが見られることから、具体的な文脈の中でどのような表れ方をするのかを整理したいと考える。例えば、前掲の(5)と次の(8)を比較されたい。(8)では、事態が実現済みになることを話し手が今か今かと切迫感を持って待ち続けているという含みがあるが、(5)にはそのような含みは感じられない。

(8) (自分の入院中に若妻のミツコが浮気をするのではと心配な幸吉はミツコが面会に来ないことに怒鳴り声をあげる)

幸吉「ミツコはまだ {来ん / ??来テナイ} のか!？」 (映画『病院へ行こう』)

以上のことを踏まえ、本発表では、シナイの「未完了」の使用文脈を日本語学習者が適切に理解し、運用につなげるために、シナイの「未完了」の意味特徴が具体的な文脈の中でどのように表れ、またどのように使われるのかを整理したいと考える。

4. 結果

4.1 「想定」について

本発表では、①「想定」の種類（話し手の願望、予定や社会通念等の状況から導き出された想定、聞き手の想定から導き出された想定）、②話し手の「想定」への態度（望ましい、対立的、中立的）という2つの観点から分類し、その表現効果を図1のようにまとめた。

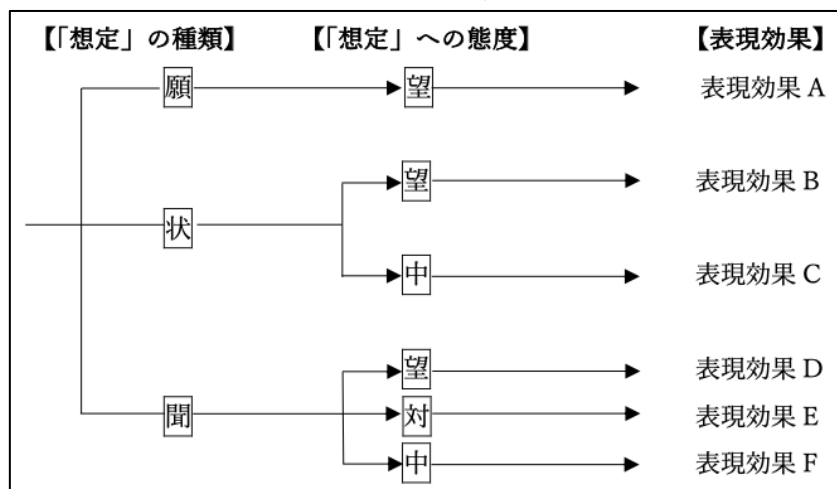


図1 シナイの「未完了」における「想定」（略称は上記説明の下線部）

- ・ 表現効果 A：望み通りにいかない事態への不満を表出する
- ・ 表現効果 B：想定と異なる妥当でない事態への不満を表出する
- ・ 表現効果 C：想定と異なる事態への意外性を表出する
- ・ 表現効果 D：聞き手に同調しながら聞き手の想定と異なる事態であることを述べる
- ・ 表現効果 E：現実の事態から聞き手の想定が妥当でないことを指摘する
- ・ 表現効果 F：事態が聞き手の想定と異なる意外な状況であることを述べる

以下、表現効果 A～F について、用例をあげながら具体的に説明する。

まず、事態が実現済みになっていることを望んでおり、その「願望」に基づいて述べる場合、当該事態が話し手の望み通りにいかないことへの不満を述べる発話となる(=【表現効果 A】)。(9)では「早く気づいてほしいのに気づいてくれない」という不満が表出されている。

(9) 「おばさんがいったたでしょう、『それは、それは、かわいい子だったよー』って」

「ああ、それがどうしたの？」

「その妹のなまえよ」

「妹の？ ゆり、ゆり...、あれっ、どっかできいたようななまえだな」

「んもう！まだ {気がつかない / 気ガツイテナイ} の！ あんたが、ゲジゲジ文字でかいたなまえでしょう」

(BCCWJ LBhn_00002)

次に、「状況から導き出される想定」に基づいて述べる場合には、話し手がその「想定」を望ましいものとして捉えている場合と、中立的な態度で捉えている場合がある。

「状況から導き出される想定」を、話し手が望ましいものと捉えている場合、事態が想定と異なる妥当でない状況であることへの不満が表出される(=【表現効果 B】)。(10)は「5人も殺しているのに捕まえないなんておかしい」という不満が表出されている。

(10) (父親を殺した犯人が、時効を迎え、記者会見をしているのを見て)

美晴「なんで生きてんだよこいつ、ねえ、何で {捕まえない / 捕マエテナイ} の、

警察。5人も殺してんだよ？」 (ドラマ『22年目の告白-私が犯人です-』)

【表現効果 B】は、不満が表出されているという点で話し手の願望に基づく場合(=【表現効果 A】)とも関連するが、「状況から導き出される想定」に基づく場合には、「状況から考えると実現済みであるはずなのにそうでない。おかしい。」というように、当該事態の非妥当性を指摘する発話になるのが特徴である。

一方、「状況から導き出される想定」を話し手が中立的な態度で捉えている場合には、当該事態が想定とは異なることへの意外性を述べる発話となる(=【表現効果 C】)。例えば、(11)は、「以前から時間が経っているから変化があってもいいものだけど、意外にも昔のままだ」という意外性が表されている。

(11) (子供の時以来、久しぶりにかくれんぼをすることになった一同。鬼を決めるため

ジャンケンをしたら、鉄道(=ぽっぼ)がグーを出して負けてしまう)

鉄道「ノーー！！」

鳴子「ぽっぼ、とりあえずグー出すもんね。」

知利子「昔から {変わらない / 変ワッテナイ} わね。」

(映画『あの日見た花の名前を僕達はまだ知らない』)

最後に、「聞き手の想定から導き出される想定」に基づいて述べる場合には、話し手が聞き手の想定を望ましいものとして捉えている場合、対立的な場合、また中立的な場合の3つの場合が存在する。これら3つは、聞き手の想定を否定するという点では共通するが、話し手の「想定」への態度により異なる表現効果を持つ。

まず、「聞き手の想定から導き出される想定」を話し手が望ましいものと捉えている場合、聞き手に同調しながら聞き手の想定とは異なる事態であることを述べる発話になる(=【表現効果 D】)。以下(12)は、「残念ながらまだ煮えていないのだ」と聞き手に同調しながら聞き手の想定を否定している。

(12)一つのテントの前で、小さな焚き火がちらちら燃えていて、女が一人、早い朝飯を煮る鍋の番をしていた。煮豆のにおいがプンプンとうまそうだった。

「そいつをひと皿ごちそうになりたいもんですね」とトムが、みんなでそばを通りすぎたとき、丁重に言った。女はにっこりした。

「まだ {煮えない / 煮エテナイ} のよ。煮えたら喜んであげるんだけど」

(BCCWJ LBj9_00177)

他方、「聞き手の想定から導き出される想定」に対立的な場合、聞き手の想定が妥当でないことを指摘する発話になる(=【表現効果 E】)。(13)では「あなたの想定が正しいなら鬼塚は来ているはずだが、彼は来ない。あなたの想定は妥当ではない」と、現実の状況を踏まえ、聞き手(=冬月)の想定を否定している。

(13)(テストを受ける予定の鬼塚だが、開始時刻を過ぎているにも関わらず、姿を見せない。そのため、袴田、勅使河原、小谷は鬼塚が逃げたのではないかと疑う)

袴田「結局逃げたんじゃないですか。鬼塚先生は。」

勅使河原「恥かくだらしたら受けないほうがマシだって考えたのかも。」

冬月「そんなことはありません。」

小谷「じゃあ、何で {来ない / 来テナイ} んですか。」

(前掲(7))

また、「聞き手の想定から導き出される想定」に中立的な場合には、事態が、聞き手の想定と異なる意外な状況であることを述べる発話になる(=【表現効果 F】)。例えば(14)は、「それが、意外にもまだ結果は出ていない」と、意外な状況であることを述べ、聞き手の想定を否定している。

(14)「父さんもう全部結果聞きは行けたの?」

「まだ検便の結果が {出ない / 出てない}。これ五日に聞かなきゃいけない。予約してあるの。二月五日にね。」

(CEJC T017_008 を一部改変)

以上、シナイの「未完了」における「想定」という特徴に焦点をあて、「想定」に基づいて述べることにより、どのような表現効果をもたらすかを整理した。「想定」は、シナイの「未完了」がいつ使用可能になるのかを理解する上で重要な意味特徴であるが、本発表の考察により「話し手が実現済みになっているという想定に基づいて述べる」とはどういうことなのか、また、どういう場合に「話し手が実現済みになっているという想定に基づいて述べる」のかがより明確になったのではないかと考える。

4.2 「把握」について

シナイの「未完了」のもう一つの重要な意味特徴に「把握」がある。「把握」という意味特徴も事態の把握の仕方によって多様な表れ方をするが、「以前から発話時まで変わらず実現済みでないという途中経過を話し手が知っているか否か」で2種類に大別される。

まず、以前から発話時まで変わらず実現済みでないという途中経過を話し手が知っている場合には、「実現済みになるか否かを気にかけてながら待っている」というニュアンスが生じる。例えば、(15)でシナイを使用した場合、「腰の様子を見ているが(完治してない)」と、話し手が実現済みになるか否かを気にかけてながら待っていることが表される。

(15)「腰はどうですか、その後は。」

「腰はまあちょっとずつですね。まだでもちよ、まだ {治んない / 治ッテナイ} の。」
(3)再掲

(15)の場合は、「当該事態が実現するか否か話し手がずっと注視している」という含みがあるが、話し手が事態にどのように関与しているかによって、様々なニュアンスが加わる。以下(16)は実現済みになることを以前から望む中で事態が実現済みにならない場合、(17)は実現済みになるように以前から働きかける中で実現済みにならない場合である。

(16)(自分の入院中に若妻のミツコが浮気をするのではと心配な幸吉はミツコが面会に来ないことに怒鳴り声をあげる)

幸吉「ミツコはまだ {来ん / ??来テナイ} のか!？」
(8)再掲

(17)(恭介は、復讐のために朱里を殺害したことを徐々に告白するが小林は気づかない)

小林「朱里は今どこだ! 言え! 言え!」

恭介「まだ {気づかない / 気ヅイテナイ} んですか? 僕は自分の手で当事者たちを裁くと言ったはずですよ」
(映画『去年の冬、君と別れ』)

実現済みになることを以前から望んでいる(16)では、今か今かと切迫感の中で事態が実現済みになることを待っている切迫感のニュアンスが感じられ、また実現済みになるように以前から働きかけている(17)では、働きかけが功を奏さないことへの苛立ちが表れている。

一方、(18)のように、以前未実現であった事態がやはり実現済みでないことを発話時に知る場合もある。このような場合にシナイを使用した場合には、「事態が未だに実現済みでないことを今認識した」という解釈になる。

(18)(久しぶりに故郷に帰り)

「前に帰省した時から随分経つが、{変わらない / 変わってない} な。安心した。」
(5)再掲

注目されたいのは、以前から発話時まで実現済みでないという途中経過を話し手が知らない場合であっても、シナイを使用した場合には「以前未実現であった事態がいまだに実現済みでない(と今認識した)」というように、事態が以前からずっと未実現のままであるという含みがあるということである。

例えば、上掲(18)でシナイを使用した場合には、シテイナイを使用した場合と比べて、「昔見ていた情景が時を隔てた今も変わらず残っている」というような回顧的なニュアンスが生じる。このように、以前から発話時まで実現済みでないという途中経過を話し手が

知らない場合であっても、シナイの「未完了」は、「把握」という意味特徴により以前から発話時を含めて事態が実現済みでないことが表されるのである。

5. おわりに

本発表では、先行研究で指摘されているシナイの「未完了」の意味特徴が、具体的な文脈下でどのように表れ、使用されるのかを考察し、整理を試みた。文脈により多様な表れ方をするシナイの「未完了」が、文脈によってどのように使用されるのかを整理することは、日本語学習者がシナイの「未完了」の使用文脈を適切に理解する上で一助になりえるのではないかと考える。

今後は、シテイナイについても合わせて考察し、シナイの「未完了」とどのように使い分けられるのかを考察する必要があると考える。

シナイの「未完了」を使用する場合、「想定」と「把握」という文脈的条件を満たしていることが重要であるが、両条件を満たしていても、シテイナイの使用がより自然である場合がある。例えば(19a)では、話し手が鶏肉の焼き加減を見、事態が実現するか否かを把握しており、また、「おかしい」という言葉から話し手が実現済みになっている想定に基づいていることが分かるが、シテイナイの使用がより好ましい。

(19) (焼き加減を見ながらフライパンで鶏肉を焼いている)

a. 「(レシピ通り8分間鶏肉を焼いてみたが、切ってみると生焼けで)

おかしいな、まだ{焼けてない / ?焼けない}。」

b. 「(一向に焼き色につかないことに対して)

おかしいな、まだ{焼けない / ??焼けてない}。」

日本語学習者が、(19a)においてシテイナイの使用が好ましい、また、(19b)においてシテイナイが使用しにくいといった使い分けを理解し、両形式を運用するためには、シナイの「未完了」がいつ使用されるかを理解するだけでなく、シテイナイが具体的な文脈の中でどのように使われるのかを理解する必要があるだろう。

そのため、今後はシテイナイの使用場面(=具体的な文脈の中でその意味特徴がどのように表れ、どのように使われるのか)についても考察し、シナイとシテイナイがどのように使い分けられるのかを整理したいと考える。

<主要参考文献>

太田陽子(2014)『文脈をえがく：運用力につながる理念と方法』ココ出版。

尾崎奈津(2000)「シナイの<現在>用法をめぐって-シテイナイとの比較から-」『岡山大学大学院文化科学研究科紀要』10(1), pp.41-55, 岡山大学大学院文化科学研究科。

工藤真由美(1996)「否定のアスペクト・テンス体系とディスコース」言語学研究会編『ことばの科学』7, pp.81-136, むぎ書房。

東京外国語大学留学生日本語教育センター編(2010)『初級日本語 上』凡人社。

道法愛(2022)「シナイが表す「未完了」について」『日本語学会 2022 年度春季大会発表予稿集』 pp.7-12.